

Lumière sur les fêtes

Licht op de feesten

ET AUSSI / EN OOK



Illuminations
Verlichtingen



Coopération
Samenwerking



Participation
Participation



Imprimerie communale
Gemeentelijke drukkerij

EDITO:

De la fête à la solidarité...

Depuis quelques semaines, de nombreuses rues de notre commune ont changé d'aspect. Des guirlandes lumineuses confèrent à l'espace public une connotation de joie tandis que les vitrines des magasins s'ornent de décorations inhabituelles. Ixelles a endossé ses habits de fête... Et chaque année, il en va de même sur toute la surface du globe où plus de deux milliards de foyers célèbrent les fêtes de Noël et de Nouvel An dans des liesses qui varient en fonction des coutumes et des religions.

Noël est probablement l'événement le plus riche en symboles. Il trouve son origine dans la volonté de la chrétienté de se substituer aux fêtes païennes, et plus particulièrement à la fête du solstice. C'est ainsi que le 25 décembre devient la date officielle de la naissance de Jésus et celle-ci se concrétise par une première messe de la nativité dans l'Eglise d'Occident, en 440 (les dates varient selon les sources). Le jour le plus court de l'année devient donc celui de la commémoration et des réjouissances; ces dernières, au fil du temps, se mueront en une tradition célébrée par des populations de plus en plus nombreuses dépassant largement le monde de la chrétienté...

Personnage clé, le Père Noël est apparu aux Etats-Unis, au 19^e siècle. Son allure inspirée de Saint-Nicolas a été largement popularisée par la firme Coca Cola qui en a fait son emblème publicitaire. Et aujourd'hui, la barbe blanche et le profil avantageux du personnage (sensé malgré tout se faulxer dans les chemiées pour apporter des cadeaux aux enfants) se reconnaissent partout, de la Chine aux Amériques, pour la plus grande joie des petits et des grands.

Qui dit fête, dit gastronomie. La dinde est la volaille par excellence qui garnit les assiettes dans l'Ancien et le Nouveau Monde. Mais les Brésiliens se contentent d'un poulet garni de riz et les Antillais font un sort aux cochonnailles arrosées d'un excellent rhum. Pour les Scandinaves, c'est le vin chaud qui sert de base à la confection du glögg, additionné de différents alcools, de cannelle et de raisins secs. Plus sophistiqué encore est le pudding britannique qui, lui, se prépare un mois à l'avance... Chez nous, la bûche est le dessert le plus répandu. Elle symbolise la bûche que l'on faisait brûler dans l'âtre, dès le 12^e siècle, pour rappeler que le Christ était né dans une étable particulièrement froide...

Ces réjouissances, cependant, aussi ancrées soient-elles dans les traditions populaires, ne doivent pas nous faire oublier que tout le monde n'est pas en mesure de célébrer fastueusement ce type d'événement. Il est, sur terre, des lieux où les armes, la terreur et la misère sont le lot quotidien et où aucune trêve n'est à espérer.

Dans notre société même, le dénuement, la pauvreté et la maladie excluent certaines populations de la bonne table et de la bombance. C'est alors que l'on mesure mieux le travail fondamental des services publics et de diverses associations qui oeuvrent à soulager la détresse et qui sont, en cette période, plus sollicités encore...

Solidarité est donc le mot d'ordre qui s'impose en cette fin d'année et à l'occasion de l'an neuf. Solidarité à tous niveaux.

Avec ceux qui souffrent, avec ceux qui peinent et aussi avec ceux qui luttent pour leurs droits, pour un monde meilleur, plus juste, plus solidaire, plus libre et plus fraternel... Soyons en pensée et en actes avec eux, chacun dans la mesure de ses possibilités...

Bonnes fêtes à nos amis des villes jumelées avec notre commune : Biarritz, Kalamu, Zababdeh.

Bonnes fêtes aux Ixelloises et aux Ixellois.

Meilleurs vœux à toutes et à tous.

Willy DECOURTY

Député-Bourgmestre d'Ixelles

EDITO:

Van feest naar solidariteit...

Sinds enkele weken zien talloze straten in onze gemeente er anders uit. Lichtslingers geven de openbare ruimte een vreugdevolle aanblik, terwijl de winkelalages getooid zijn met ongewone versieringen. De gemeente Elsene heeft haar feestkleedje aangetrokken... En elk jaar gebeurt over heel de aardbol precies hetzelfde, wanneer in meer dan twee miljard huizen Kerstmis en Nieuwjaar wordt gevierd in een feestgedruis dat verschilt naargelang de gebruiken en de religie.

Kerstmis is wellicht het feest met de grootste symbolenrijkdom. Het vindt zijn oorsprong in de wens van het christendom om de plaats in te nemen van de heidense feesten, en meer bepaald het feest van de zonnewende. Zo wordt 25 december de officiële geboortedatum van Jezus, die in 440 (de datum varieert naargelang de bron) wordt geconcretiseerd door een eerste geboortemis in de Westerse Kerk. De kortste dag van het jaar wordt dus de dag van herdenking en vreugde; mettertijd verandert dit in een traditie die door steeds meer mensen wordt gevierd, tot ver buiten de christelijke wereld...

Een sleutelfiguur, de Kerstman, verschijnt in de 19^e eeuw in de Verenigde Staten ten tonele. Zijn beeld, dat geïnspireerd is op Sint-Nicolaas, werd in grote mate gepopulariseerd door de firma Coca Cola, die er zijn reclamesymbool van maakte. Vandaag worden de witte baard en het ronde profiel van het personage (dat ondanks alles geacht wordt zich door schoorstenen te wurmen om de kinderen cadeautjes te brengen) overal herkend, van China tot Amerika, tot grote vreugde van klein en groot.

Wie feesten zegt, zegt gastronomie. En zowel in de Oude als de Nieuwe Wereld staat er dan bij voorkeur kalkoen op het menu. De Brazilianen daarentegen houden het bij kip met rijst en de Antillianen eten varkensvlees, overgoten met uitstekende rum. Voor de Scandinaviërs vormt warme wijn de basis voor de bereiding van hun glögg, met toevoeging van verschillende soorten alcohol, kaneel en rozijnen. Nog gecompliceerder is de Britse pudding, die een maand op voorhand wordt bereid... Bij ons is de kerststronk het meest verspreide dessert. Deze symboliseert de stronk die men vanaf de 12^e eeuw in de haard liet branden om eraan te herinneren dat het kindje Jezus werd geboren in een erg koude stal...

Deze vreugde, hoezeer ook verankerd in de volkse tradities, mag ons echter niet doen vergeten dat niet iedereen uitgebreid feest kan vieren. Er zijn op aarde heel wat plaatsen waar wapens, terreur en ellende het dagelijks lot zijn van de mensen en waar er geen hoop is op enige verpozing.

Ook in onze samenleving zijn sommige bevolkingsgroepen door schaarste, armoede en ziekte uitgesloten van een goed gedekte tafel en overvloed. Het is dan dat we meer waardering hebben voor het fundamentele werk van de openbare diensten en de verschillende verenigingen die zich inzetten om de nood te lenigen, die het vooral in deze periode nog drukker hebben...

Solidariteit is dus het sleutelwoord in deze eindejaarsperiode en bij het begin van het nieuwe jaar. Solidariteit op alle niveaus.

Met hen die lijden, met hen die het moeilijk hebben en ook met hen die strijden voor hun rechten, voor een betere, rechtvaardigere, meer solidaire, vrijere en vredelievendere wereld... Laten wij in daden en gedachten bij hen zijn, elk in de mate van zijn mogelijkheden...

Fijne feesten voor onze vrienden in onze zustersteden: Biarritz, Kalamu, Zababdeh.

Fijne feesten voor alle inwoners van Elsene.

Beste wensen aan iedereen.

Willy DECOURTY

Volksvertegenwoordiger-Burgemeester van Elsene

Suivez le fil lumineux Volg de lichtjes



Fin d'année, on se presse pour ses achats de cadeaux, il règne toujours une petite ambiance d'euphorie, de magie et d'effervescence.

Les illuminations c'est ce fil rouge d'enfance des nuits noires d'hiver et de la chaleur des lumières. Depuis 4 ans, la Commune d'Ixelles en a fait un point d'honneur, surtout avec l'idée de créer un lien entre les différents quartiers commerçants.

Eh oui, c'est à Ixelles que beaucoup d'entre vous ferez vos achats. On oublie parfois qu'Ixelles est une des communes les plus commerçantes et que c'est en fin d'année qu'elle connaît sa plus grande affluence.

Cette année, l'Échevine du Commerce, Julie de Grootte, a accentué son aide aux associations de commerçants. Il est vrai que cette période mobilise tous les acteurs autour d'un même objectif: « vous faire rêver ». Chaque quartier commerçant bénéficiera donc d'un petit plus par rapport à l'année passée: les luminaires de l'avenue de la Toison d'Or seront en fête, l'entrée de la galerie d'Ixelles et Matonge vous inciteront à y pénétrer pour faire vos achats, les rues entre Bailli et Châtelain seront reliées par un fil lumineux et les quartiers Flagey et de l'Université encore plus décorés que l'année passée. Ceci a été l'occasion pour l'Échevine et son service de rencontres fort animées avec les associations de commerçants qui tiennent beaucoup à ce travail collectif.

Nous avons donc voulu créer un fil rouge à travers des quartiers commerçants aussi divers que l'avenue de la Toison d'Or, la place du Châtelain et la place Flagey. Vous vous baladerez de l'avenue de la Toison d'Or à la Porte de Namur en passant par le quartier Matonge pour remonter dans le quartier Boniface et atterrir à la place Fernand Cocq. De là, vous descendrez à la place Flagey et remonterez de l'autre côté de l'avenue Louise dans les quartiers Bailli, Châtelain, Washington et Waterloo. Vous pourriez également prendre le chemin des quartiers de l'Université et Relais Boondaal.

Les bâtiments communaux ne sont pas en reste, et ceci, en partenariat avec l'Échevin des Travaux publics, Pierre Lardot. C'est l'occasion de découvrir sous la lune d'hiver, la Maison communale, le monument Charles Decoster, les étangs d'Ixelles ou encore le parvis de la Trinité.

Place au rêve !

Met het einde van het jaar in aantocht wordt het stilaan tijd om kerstcadeautjes te kopen: een feestelijke gebeurtenis die baadt in een euforische en zelfs magische sfeer.

Kerstverlichting voert ons terug naar donkere winternachten uit onze kindertijd met sfeervolle lichtjes. Al vier jaar lang besteedt de gemeente Elsene veel aandacht aan stemmige kerstverlichting en wil op die manier een band smeden tussen de verschillende winkelwijken.

Inderdaad, Elsene is de plek waar velen van u hun kerstinkopen doen. Men vergeet wel eens dat Elsene een van de drukst bezochte winkelgemeenten is en dat de toeloop er met name op het einde van het jaar erg groot kan zijn. Dit jaar besloot de schepen voor Handel, Mevr. Julie de Grootte, de winkeliersverenigingen actiever te ondersteunen. Tijdens deze periode hebben alle betrokkenen immers maar één doel: u te doen dromen.

Elke winkelwijk krijgt dus net iets meer dan vorig jaar: de verlichting van de Guldenvlietlaan wordt in een feestelijk kleedje gestoken, de ingang van de galerij van Elsene en Matonge nodigen u uit om te komen winkelen, de straten tussen Baljuw en Kastelein worden door de verlichting met elkaar verbonden en de Flagey- en universiteitswijk worden nog mooier versierd dan het afgelopen jaar. Naar aanleiding van deze beslissing vond er een aantal interessante ontmoetingen plaats tussen de schepen en haar dienst enerzijds en de winkeliersverenigingen anderzijds, die een groot voorstander zijn van dergelijke collectieve inspanningen.

We wilden een rode draad trekken door een aantal winkelwijken die sterk van elkaar verschillen: de Guldenvlietlaan, het Kasteleinsplein en het Flageyplein. U loopt vanaf de Guldenvlietlaan via de wijk Matonge naar de Naamepoort, waarna u via de Sint-Bonifatiuswijk op het Fernand Cocqplein belandt. Daar daalt u af naar het Flageyplein en wandelt u via de andere kant van de Louizalaan in de richting van Baljuw, Kastelein, Washington en Waterloo. U kunt ook door de Universiteitswijk en Boondaal wandelen.

Ook de gemeentebouwen dragen bij tot een feestelijke stemming, dankzij de samenwerking met de schepen voor Openbare Werken Pierre Lardot. Een schitterende kans om onder de wintermaan het gemeentehuis, het monument Charles Decoster, de vijvers van Elsene of het Heilige Drievuldigheidsvoorplein te ontdekken.

Als in een droom!



Marché de Noël - Kerstmarkt

Voilà la neuvième édition... La Commune d'Ixelles organise, en partenariat avec le Noyau commercial « Flagey », un Marché de Noël le week-end des 17, 18, et 19 décembre 2004. Le Collège, à l'initiative de Julie de Grootte, Echevine du Commerce et du Développement économique, vous invite à faire votre marché de Noël sous un chapiteau chauffé Place Sainte-Croix, face à l'église. Des marchands de qualité vous proposeront toute l'alimentation de circonstance et les idées de cadeaux et de décoration pour préparer les fêtes de la meilleure façon. Vous y trouverez aussi bien du foie gras du Périgord, des huîtres de Bretagne que des bières de Noël, des bijoux, des porte-plume ou des objets de déco pour la table et la maison, et de quoi gâter les plus petits. Vous aurez bien sûr aussi la possibilité de déguster un vin chaud et de vous restaurer sur place.

Hier zijn we al met de 9de editie!... In partnerschap met de winkeliersvereniging "Flagey" organiseert de Gemeente Elsene tijdens de weekend van 17, 18 en 19 december 2004 een grote Kerstmarkt. Op initiatief van Schepen van Economische Ontwikkeling Julie de Grootte nodigt het College u uit om uw kerstboodschappen onder een grote verwarmde tent te doen, op het Heilig-Kruisplein, rechtover de kerk. De beste handelaars zullen u de seizoenproducten voorstellen en u een ganse reeks ideeën geven voor de versiering van uw thuis of voor cadeautjes, zodat u de feestdagen op de beste wijze kunt voorbereiden. U vindt er zowel ganzenlever uit Périgord en oesters uit Bretagne als kerstbieren, juwelen, vulpennen of versieringselementen voor uw tafel en voor uw thuis, en ook een hele reeks geschenken waarmee u onze lievelingetjes zult bederven. Vanzelfsprekend kan u ook een warme wijn proeven en ter plaatse een maaltijd gebruiken.





INFOS PRATIQUES PROPRETÉ N°8

ENTRETIEN DE LA PROPRETÉ DES TROTTOIRS, QUI FAIT QUOI ?

Le principe général est simple: pour une maison, c'est la personne qui l'occupe qui est responsable de l'entretien du trottoir; dans le cas d'un immeuble à appartements, c'est la personne qui en est chargée (ce peut-être l'occupant du rez-de-chaussée mais aussi le ou la concierge ou encore la société chargée de l'entretien de l'immeuble par exemple).

Le service communal (ou l'Agence régionale Bruxelles Propreté dans le cas de voiries régionales) prend donc en charge **uniquement** l'entretien du caniveau et de la voirie proprement dite. Cela n'empêche naturellement pas le service de donner un rapide « coup de balai » pour ramener vers le caniveau les éventuels déchets présents sur le trottoir lors de son passage.

Mais il est important que **chacun prenne ses responsabilités**: si chaque trottoir était balayé régulièrement par celui ou celle qui en a la charge et nettoyé de temps en temps à l'eau, quelle différence cela ferait!



PRAKTISCHE INFO REINHEID NR. 8

EEN SCHONE STOEP. WIE DOET WAT?

Het algemene principe is eenvoudig: in het geval van een huis is de bewoner verantwoordelijk voor het onderhoud van de stoep; in het geval van een appartementsgebouw is dit de verantwoordelijke van het gebouw (de bewoner van de benedenverdieping, maar ook de conciërge of het schoonmaakbedrijf van het gebouw bijvoorbeeld).

De gemeentedienst (of het agentschap Net Brussel voor de regionale vuilophaling) is dus uitsluitend belast met het onderhoud van de straatgoot en de eigenlijke weg. Dit sluit natuurlijk niet uit dat de dienst eventueel ook af en toe afval van de stoep in de goot kan veegen.

Het is echter belangrijk dat iedereen zijn verantwoordelijkheid opneemt: als elke stoep regelmatig door de verantwoordelijke wordt geveegd en af en toe met water wordt schoongemaakt, zou dat al een heel groot verschil uitmaken!



Ixelles et la coopération au développement

En Belgique, solidarité internationale rime depuis 1968 avec 11.11.11. Chaque année, aux alentours du 11 novembre, le CNCD (Centre National de Coopération au Développement) organise une vaste campagne de sensibilisation et de récolte de fonds. Le Centre peut aujourd'hui compter sur une centaine d'associations poursuivant les mêmes objectifs d'ouverture au monde, de changements des mentalités et d'améliorations concrètes du quotidien d'autrui. Les ONG ne sont pas les seules à œuvrer dans ce sens, les syndicats, les universités mais également les pouvoirs locaux s'impliquent de plus en plus en matière de coopération au développement.

Ainsi, la Commune d'Ixelles s'est associée, cette année encore, au CNCD et a co-organisé une grande fête au profit des écoles de Kalamu, commune de Kinshasa jumelée à Ixelles. Lorsque Pierre Lardot (Echevin des Jumelages à Ixelles) m'a demandé de parrainer la soirée, témoigne Béa Diallo, j'ai tout suite été séduit, au-delà de l'aspect multicul-

turel de l'événement, par le fait qu'une commune apporte sa pierre à l'édifice de l'entraide internationale. Lorsque l'on entend parler de coopération au développement dans les médias, on pourrait effectivement penser que seuls les Etats-Unis et surtout l'Europe contribuent à améliorer les conditions de vie des pays du Sud. Pourtant, une plus petite entité collective est tout à fait à même de mener à bien des projets, aux ambitions certes réduites, mais concrets et à haute valeur éducative. Cet aspect concret est très important à mes yeux. Mon engagement politique va effectivement dans ce sens puisque je porte un intérêt tout particulier au « travail de terrain ». De plus, que cela soit avec mon association « My Choice » ou « Champ Angels », j'ai un réel sentiment d'emprise sur ce que je peux apporter aux jeunes et connais parfaitement nos limites. La comparaison n'est pas dénuée de sens et s'il est vraisemblable qu'un jumelage ne peut apporter que des solutions ponctuelles, celles-ci ont, outre le mérite d'exister, un potentiel d'échange culturel et de sensibili-

sation de nos concitoyens à des causes humanistes qui par définition transcendent nos frontières. Une grande fête de la solidarité comme celle du 13 novembre peut sembler dérisoire en terme de récolte de fonds mais ici la logique d'imbrication précédemment évoquée prend tout son sens. D'une part, l'argent servira un projet « aisément » maîtrisable du fait des liens directs existants entre les communes d'Ixelles et de Kalamu et de l'envergure limitée du projet. D'autre part, cette fête constitue une opportunité de rencontre, de communication et de sensibilisation qui peut aboutir à conforter ou même à susciter d'autres initiatives. Ne pas avoir les yeux plus grands que le ventre semble nous répéter Béa Diallo, chaque pas vers l'autre constitue une petite victoire. La stratégie d'action axée sur le partenariat de l'ONG Solidarité Socialiste rejoint tout à fait les propos qui précèdent.

Cette dernière défend la même idée qu'agir à son niveau, dans un contexte par nature changeant, est la meilleure façon de mener son initiative à terme. Les villes et les communes sont, à ce titre, des partenaires privilégiés. Si je m'investis beaucoup en Belgique, mon cœur se partage et une partie de moi est en Guinée. En créant une société de transport urbain, à Conakry, j'ai donné du travail à 250 personnes. De même, j'essaie de gérer « mon » club de foot de D1 et ne pensant pas uniquement rentabilité mais opportunité pour les joueurs. Une goutte d'eau pour les uns, un monde pour les autres, question d'échelle à l'évidence.

Elsene en ontwikkelingsamenwerking

Sinds 1968 denken we in België bij internationale solidariteit automatisch aan 11.11.11. Elk jaar rond 11 november organiseert het NCOS (Nationaal Centrum voor Ontwikkelingsamenwerking) een uitgebreide sensibilisatie- en geldinzamelingscampagne. Vandaag kan het Centrum rekenen op een honderdtal verenigingen die dezelfde objectieven nastreven voor een betere wereld. Samen proberen zij een mentaliteitswijziging te bewerkstelligen en concrete verbeteringen aan te brengen in het leven van anderen. Maar de ngo's zijn niet de enigen die hieraan werken, ook vakbonden, universiteiten en lokale overheden zetten zich steeds vaker in voor ontwikkelingsamenwerking. Zo heeft de gemeente Elsene zich dit jaar nog aangesloten bij het NCOS en helpt ze een groot feest te organiseren ten voordele van de scholen van Kalamu, een gemeente van Kinshasa waarmee Elsene verzuister is.

Toen Pierre Lardot (Schepen bevoegd voor verzusteringen in Elsene) mij vroeg het peterschap op mij te nemen voor deze avond, aldus Béa Diallo, "was ik meteen bereid. Niet alleen door het multiculturele aspect van het evenement, maar ook door het feit dat een gemeente haar steentje bijdraagt aan de internationale hulp. Wanneer men in de media hoort praten over ontwikkelingsamenwerking, zou men immers kunnen denken dat alleen de Verenigde Staten en vooral Europa iets doen om de levensomstandigheden in het Zuiden te verbeteren. Desondanks is ook een kleinere entiteit absoluut in staat dergelijke projecten tot een goed einde te brengen, zij het natuurlijk met beperkte ambities, maar zeer concreet en met een hoge educatieve waarde. Dit concrete aspect is in mijn ogen heel belangrijk. Mijn politieke engagement gaat namelijk in die richting, aangezien ik bijzonder geïnteresseerd ben in het "veld-



werk". Bovendien heb ik met mijn onderneming "My Choice" of "Champ Angels" werkelijk het gevoel dat ik greep heb op wat ik jongeren kan bijbrengen en ik ken perfect onze beperkingen. De vergelijking is niet onzinnig en al is het waar dat een verzustering slechts lokale oplossingen kan bieden, is het goed dat zij er zijn. Bovendien kunnen zij de culturele uitwisseling en de sensibilisatie van onze medeburgers voor humanitaire aangelegenheden die per definitie onze grenzen overstijgen, bevorderen. Een groot solidariteitsfeest zoals dat van 13 november kan onbeduidend lijken wat het ingezamelde geld betreft, maar de eerder genoemde logica van samenwerking krijgt hier haar volle betekenis. Enerzijds zal het geld worden gebruikt voor een project dat "makkelijk" uitvoerbaar is door de rechtstreekse banden die bestaan tussen de gemeenten Elsene en Kalamu, en door de beperkte omvang van het project. Anderzijds biedt dit feest een kans tot ontmoeting, tot communicatie en sensibilisatie, die kan leiden tot de ondersteuning of zelfs het ontstaan van andere initiatieven. Onze ogen mogen niet groter zijn dan onze maag, lijkt Béa Diallo ons te zeggen, elke stap in de richting van de andere is een kleine overwin-

ning. De strategie van actie die op het partnerschap van de ngo Socialistische Solidariteit steunt kadert volkomen in wat hierboven gezegd werd. Deze laatste staat achter hetzelfde idee dat handelen op zijn eigen niveau, in een van nature veranderende context, de beste manier is om zijn initiatief tot een goed einde te brengen. Steden en gemeenten zijn in die zin bevoorrechte partners. Als ik mij sterk inzet in België, deelt mijn hart zich in tweeën en is een deel van mijzelf in Guinee. Door een stedelijke vervoersmaatschappij op te richten in Conakry, heb ik 250 mensen werk gegeven. Daarnaast probeer ik "mijn" voetbalclub van D1 te besturen door niet alleen aan de rendabiliteit maar aan de kansen voor de spelers te denken. Voor de enen een druppel water, voor de anderen een wereld van verschil, duidelijk een kwestie van hoe je het bekijkt.



agenda

Ixelles

ACTIVITES COMMUNALES

CONSEIL COMMUNAL

Séance mensuelle du Conseil communal dans la Salle du Conseil: l'ordre du jour détaillé de la séance est disponible sur www.ixelles.be quatre jours avant chaque séance.
 ☺ **Jeudi 16/12 à 20h**

GEMEENTERAAD

Maandelijkse zitting van de Gemeenteraad in de Raadszaal: de gedetailleerde dagorde vindt u op www.elsene.be.
 ☺ **Donderdag 16/12 om 20u**

CONTRATS DE QUARTIER MALIBRAN

Assemblée Générale (AG) et Commission locale de Développement intégré (CLDI)
 ☛ Maison Communale d'Ixelles, chée d'Ixelles 168
 ☺ **Mardi 7/12 à 18h30**

BLIJCKAERTS CLDI

☛ Maison Communale d'Ixelles, chée d'Ixelles 168
 ☺ **Mardi 22/12 à 18h30**

WIJKCONTRACT MALIBRAN

Algemene Vergadering (AV) en Plaatselijke Commissie voor Geïntegreerde Ontwikkeling (PCGO)
 ☛ Gemeentehuis van Elsene, Elsensesteenweg 168
 ☺ **Dinsdag 7/12 om 18u30**

BLIJCKAERTS PCGO

☛ Gemeentehuis van Elsene, Elsensesteenweg 168
 ☺ **Dinsdag 22/12 om 18u30**

SIDA K.O.

Ixelles soutient la lutte contre le sida, avec vous et sous le parrainage de José Van Dam.

Marche de la solidarité

☛ Place F. Cocq
 ☺ **1/12 à 18h30**

Soirée de gala José Van Dam et Roberto Giordano

La Commune d'Ixelles et Flagey proposent un concert exceptionnel dans le Studio 4. Avec le soutien d'IVG Real Estate et la Loterie Nationale. Tarif plein: 50-40-30-20 euros - Tarif réduit: 32-24 euros
 ☛ Flagey, Place Sainte-Croix
 ☎ 02 641 10 20, www.flagey.be
 ☺ **3/12 à 20h15**



LES VITRINES EN FETES

Un concours pour faire briller les artères d'Ixelles! Le Collège des Bourgmestre et Echevins, à l'initiative de Julie de Grootte, Echevine du Commerce, invite tous les commerçants ixellois à décorer leur vitrine et/ou à prendre part au jury. On peut participer individuellement ou, et c'est une nouveauté, via une association de commerçants. Six prix à gagner, de 100 à 750 euros.

☛ Service du Commerce, 02 515 67 27 ou 02 515 67 19

☺ **Clôture des inscriptions le 10/12. Passage du jury dans la semaine du 20/12.**

« LOUIS DUBRAU » CÉLÈBRÉE

Louis Dubrau n'est pas un homme, mais le pseudonyme littéraire de Louise Scheidt, un écrivain majeur de la littérature belge d'expression française, née à Bruxelles le 19 novembre 1904. Pour commémorer le centenaire de sa naissance, l'Echevinat de la Culture d'Ixelles - où l'auteur a résidé plus de 60 ans et jusqu'à son décès en 1997 - vous invite à une conférence hommage proposée par l'espace Louis Dubrau asbl, dans le cadre du cycle de conférences En-Jeux. Entrée gratuite.

AIDS K.O.

Elsene steunt de wedstrijd tegen aids, met jullie en met José Van Dam als pater.

Solidariteitsmars

☛ F. Cocqplein
 ☺ **1/12 om 18u30**

Gala-avond José Van Dam et Roberto Giordano

De Gemeente Elsene en Flagey presenteren een uitzonderlijk concert in Studio 4. Met de steun van IVG Real Estate en de Nationale Loterij. Volle prijs: 50-40-30-20 euro Kortng: 32-24 euro
 ☛ Flagey, Heilig-Kruisplein
 ☎ 02 641 10 20, www.flagey.be
 ☺ **3/12 om 20u15**

☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13
 ☎ 02 515 64 63
 ☺ **7/12 à 19h**

SOIREE D'INFO SUR MATONGE

Thème central: Comment peut-on mieux mettre en valeur la richesse culturelle du quartier Matonge et mieux 'vendre' ses atouts? Interventions sur le développement durable à Matonge par Eric Corijn, les promenades guidées dans le quartier par Karel Arnaut, le développement commercial du quartier par Nicole Joselyn et le concept du city-marketing ou comment développer le «label» Matonge par Loes Van Mechelen et Patrick T'Seyen. La soirée sera modérée par Ken Ndiaye. Plus d'infos: 02 515 64 79

☛ Maison de l'Emploi, Place du Champs de Mars 4
 ☺ **9/12 à 18h30**



INFORMATIEAVOND OVER MATONGE

Centraal thema: Hoe kan men de rijkdom van Matonge beter in de verf zetten en haar troeven beter 'verkoopen'? Tussenkomsten over duurzame wijkontwikkeling Eric Corijn stelt zijn studie over Matonge voor, geleide wandelingen in de wijk Karel Arnaut, de commerciële ontwikkeling van de wijk Nicole Joselyn en het concept "city-marketing" of hoe het label "Matonge" te ontwikkelen door Loes Van Mechelen en Patrick T'Seyen. Deze avond wordt gemodeerd door Ken Ndiaye. Meer info: 02 515 64 79

☛ Jobhuis, Mars Veld Plein 4
 ☺ **9/12 om 18u30**

LUMIÈRE SUR MATONGE RENCONTRES AU QUOTIDIEN

Accompagnés par les travailleurs communautaires, les jeunes photographes Kristof Titeca, Lander Van

Neygen et Kaat Celis sont partis à la découverte de Matonge. Leurs photos sont exposées à la galerie Marc Dengis, au cœur de Matonge. Les photographes vous invitent au vernissage le 10/12 à 19h. Accès gratuit. Plus d'infos: 02 515 64 79.

☛ Galerie Marc Dengis, Rue d'Alsace-Lorraine 14
 ☺ **Du 10/12 au 23/12**

LICHT OP MATONGE ONTMOETINGEN IN HET ALLEDAAGSE

De jonge fotografen Kristof Titeca, Lander Van Neygen en Kaat Celis gingen op stap met de straathoekwerkers van Matonge en legden hun indrukken op beeld vast. Je kan hun foto's bewonderen in de galerij van Marc Dengis, in hartje Matonge. Vernissage op 10/12 om 19u. Iedereen welkom. Toegang gratis. Meer info: 02 515 64 79.

☛ Galerij Marc Dengis, Elzas-Lotharingenstraat 14
 ☺ **Van 10/12 tot 23/12**

L'HEURE DU CONTE

Deux samedis matin et deux mercredis après-midi par mois, c'est « l'Heure du conte » au Petit Théâtre Mercelis. Ces moments magiques sont organisés par la section Jeunesse de la Bibliothèque communale à l'attention de tous, parents admis. Réservation conseillée!

☛ Bibliothèque communale, section Jeunesse, rue Mercelis 13
 ☎ 02 515 64 06 ou 02 515 65 48
 ☺ **Les samedis 4/12 et 18/12: à 10h (0-3 ans) et à 11h (3-5 ans) et les mercredis 8/12 et 22/12: à 15h (7-10 ans) et à 15h30 (3-6 ans). Heure du conte de Noël: vendredi 17/12 à 18h30 (sous réserve).**

PROMENADES GUIDEES: MOMENTS DU LOGEMENT SOCIAL A IXELLES

"Deux moments du logement social à Ixelles : rues Volta et Jean Van Deuren". Dans le quartier du Solbosch, les ensembles Volta et Van Deuren, achevés en 1926, 1935 et même 2000 pour la phase ultime de Volta, illustrent des aspects différents du logement social en région bruxelloise. Un délégué du Foyer Ixellois apportera un éclairage contemporain sur l'évolution de cet organisme. Visites guidées par Philippe Bovy, attaché au Service de la Culture.

☛ Rendez-vous: chaussée de Boondaal 482
 ☎ Service de la Culture, 02 515 64 63, culture@ixelles.be
 ☺ **12/12 de 14h à 16h**



LES MIDIS DE LA FAMILLE

« L'ENFANT ET LA SEXUALITÉ » animé par Dr. J-Y Hayez, professeur à l'Université Catholique de Louvain. « La vie sexuelle des enfants, avant l'adolescence, reste souvent un mystère, surtout pour les parents, qui tantôt s'inquiètent trop et tantôt pas assez. Faut-il juste accepter, discrètement et avec confiance, l'évolution spontanée de cette sexualité naissante? Faut-il chercher à parler et à interagir avec son enfant? Que réguler et à quel titre? ». A l'initiative d'Olivier Degryse, Echevin de la Jeunesse, de la Famille et des Relations Intergénérationnelles. L'entrée est libre et gratuite!

☛ Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13
 ☺ **Mardi 14/12 de 12h15 à 14h**

NAGER POUR LE TELEVIE

L'asbl « Les œuvres Policières Ixelloises » organise une nage parrainée et une récolte de fonds au profit de l'opération Télévie, en vue de financer la recherche contre le cancer. Cartes de soutien, CDs, autocollants, gaufres, bonbons,... seront mis en vente. Café et thé offert.

☛ Piscine communale, rue de la Natation 10
 ☎ **12/12 de 10h à 16h**

ZWEMMEN VOOR "TELEVIE"

De vzw "Les Œuvres Policières Ixelloises" organiseert een zwempartij voor de "Télévie" actie: ze wenst hierdoor geld in te zamelen om kankeronderzoek te helpen financieren. Ondersteuningskaarten, CD's, plakkers, wafels, snoepjes,... zullen ten gunste van de "Télévie" actie worden verkocht. Koffie en thee gratis.
 ☛ Gemeentelijk zwembad, Zwemkunststraat 10
 ☎ **12/12, tussen 10u en 16u**



SENIORS

PROMENADE PÉDESTRE GROENENDAEL

Marche d'environ 6 kilomètres. Rendez-vous à 8h30, place Flagey, arrêt TEC ligne 366 (côté étangs). Invitation à prendre le repas de midi ensemble au restaurant Tenbosch. Sur inscription.
Prix: 1,20 euros (sans le repas).
☺ **Mercredi 1/12, avant-midi**

WANDELING TE VOET GROENENDAEL

Tocht van ongeveer 6 kilometer. Af-spraak om 8u30 op het Flageyplein, TEC-halte lijn 366 (zijde vijvers). U wordt uitgenodigd samen te lunchen in restaurant Tenbosch. Inschrijven is verplicht. Prijs: 1,20 euro (maaltijd niet inbegrepen).
☺ **Woensdag 1/12, voormiddag**

SÉRIE CULTE CHAPEAU MELON ET BOTTES DE CUIR

Chaque mois, nous vous offrons de revoir deux épisodes marquants d'une série culte de la télévision des années 60. Avec une petite introduction sur l'histoire de la série. Ce mois-ci: « Chapeau melon et bottes de cuir », 1961-1969. L'agent John Steed, espion au service de sa Majesté, ses méthodes contestables et ses complices de charme. Un must. Goûter à l'entracte.
Prix: 2,50 euros
☛ Resto-club Tenbosch, 163 rue de l'Aqueduc.
☺ **Mardi 7/12, de 14h30 à 17h**

CULTSERIE THE AVENGERS

Elke maand bieden we u de mogelijkheid twee afleveringen van een cultserie op tv uit de jaren 60 terug te zien. Eerst wordt een korte inleiding over de geschiedenis van de serie gegeven. Deze maand: « The Avengers », 1961-1969 over agent John Steed, spion in dienst van Hare Majesteit, zijn twijfelachtige methodes en zijn verleidelijke handlangers. Een must.
Een hapje tijdens de pauze.
Prijs: 2,50 euro
☛ Tenbos Resto-club, Waterleidingstraat 163
☺ **Dinsdag 7/12, van 14u30 tot 17u**



VIDÉO TOURISTIQUE POLOGNE

Trop souvent réduite à la seule Varsovie ou au sinistre site d'Auschwitz, elle demeure méconnue. Injustement, car ce pays regorge de splendides petites villes incrustées dans des régions montagneuses riches en rivières et forêts. Une vidéo conférence agrémentée d'un apéritif typique, suivi d'un repas aux airs de vacances.
Prix: 2,50 euros (sans le repas).
☛ Resto-club Malibrans, 8 rue du Viaduc
☺ **Jeudi 9/12 à 10h**

TOERISTISCHE VIDEO POLEN

Behalve de stad Warschau of het droefgeestige Auschwitz is Polen nog te weinig bekend. Onterecht, want dit land loopt over van luisterrijke stadjes verscholen in bergachtige gebieden, rijk aan rivieren en bossen. Een videoconferentie, vergezeld van een typisch aperitief, gevolgd door een maaltijd die u een echt vakantiegevoel geeft.
Prijs: 2,50 euro (maaltijd niet inbegrepen).
☛ Resto-club Malibrans, Viaductstraat 8
☺ **Donderdag 9/12, 10u**

THÉÂTRE « BOULOT: FRISSONS ET FACÉTIES... »

Par la troupe « Les Minestrels ». Vu de l'intérieur comme de l'extérieur... petit parcours à travers l'administration, la bureaucratie, leurs hiérarchies et tout ce monde qui grouille autour... avec ses logiques confinant à l'absurde, ses rouages qui mâchent de l'humain, ses rires avec étranglements et grincements de dents, son absurdité à s'arracher les cheveux, ses peurs, ses frissons, ses malices infernales... le tout, teinté de cynisme joyeux, d'ironie émue, de burlesque virant au fantasque, sans jamais oublier que tout « ça » au fond c'est humain, terriblement humain.
Prix: Gratuit – Places limitées.
☛ Petit Théâtre Mercelis
☛ Uniquement sur réservation auprès du service Animation au 02 515 60 62
☺ **Dimanche 5/12 et 12/12 à 15h**

☛ Uniquement sur réservation auprès du service Animation au 02 515 60 62
☺ **Dimanche 5/12 et 12/12 à 15h**

THEATER « BOULOT: FRISSONS EN FACÉTIES... »

Door toneelgezelschap « Les Minestrels ». We krijgen een beeld van binnen- en van buitenuit... een korte rondleiding doorheen het bestuur, de bureaucratie, hun hiërarchieën, en alles wat erbij komt kijken... met hun logica die grenst aan het absurde, hun radertjes die korte metten maakt met de mensheid, hun gesmoord gelach of tandengeknars, zo absurd dat je je haren wel kunt uittrekken, hun angsten, hun huiveringen, hun helse spottentijen... alles gekruid met vrolijk cynisme en aangrijpende ironie. Ze gaan de komische toer op, met een bocht naar het onberekenbare, zonder ooit te vergeten dat « dit » in wezen menselijk, vreselijk menselijk is.
Prijs: Gratis – Plaatsen zijn beperkt
☛ Klein Mercelis-theater
☛ Reserveratie verplicht bij de Animatiedienst op het nummer 02 515 60 62
☺ **Zondag 5/12 en 12/12, om 15u**



VISITE CULTURELLE MUSEE DES HORLOGES

Le Clockarium: plus de mille horloges des années 50 à nos jours et provenant des quatre coins d'Europe, exposées sur trois étages (sans ascenseur). Visite guidée comprenant un « tea time ». Déplacement en transport en commun.
Prix: à déterminer.
☺ **Mardi 14/12, après-midi**

CULTUREEL BEZOEK KLOKKENMUSEUM

Het Clockarium: meer dan duizend klokken van de jaren 50 tot nu, afkomstig uit de vier hoeken van Europa, uitgestald op drie verdiepingen (geen lift). Geleid bezoek met « tea time ». Verplaatsing met het openbaar vervoer.
Prijs: nog te bepalen.
☺ **Dinsdag 14/12, namiddag**



GOÛTER DANSANT NOËL EN CHANSONS ET MUSIQUE!

Tout en chantant et se trémoussant sur un air engageant, nous fêterons Noël. Au goûter, le Père Noël sera de la partie.
Prix: 6 euros – Goûter compris.
☛ Club Tenbosch
☺ **Vendredi 17/12, après-midi**

LICHTE MAALTIJD MET DANS KERSTMIS MET LIEDEREN EN MUZIEK!

Terwijl we zingen en ronddraaien op een meeslepende melodie, vieren we Kerstmis in Club Tenbosch.
De Kerstman is van de partij op de lichte maaltijd.
Prijs: 6 euro – Maaltijd inbegrepen.
☺ **Vrijdag 17/12, namiddag**



ATELIER MASQUES CARNAVAL N'EST PLUS SI LOIN!

De la colle, du papier de soie, des plumes... et voilà que sous vos doigts se transforme ce masque digne du carnaval de Venise. Prix: 8 euros (matériel et goûters compris)
☛ Au club Tenbosch
☺ **Mardi 11/01/05 et 25/01/05, après-midi**

WORKSHOP MASKERS CARNAVAL IS NIET MEER ZO VERAFF!

Wat lijm, zijdepapier, pluimen... en u ontwerpt een masker dat op het carnaval van Venetië niet zou misstaan.
Prijs: 8 euro (materiaal en hapjes inbegrepen)
☛ Tenbos Club
☺ **Dinsdag 11 en 25/01/2005, namiddag**

SENIOREN

ATELIERS PERMANENTS

Club Malibrans, 8 rue du Viaduc.
Club Villa Mathine, 13 rue du Bourg-mestre.
Club Boondaal, 482 chaussée de Boondaal.
Club Denise-Yvon, 39 rue du Sceptre.
Club Tenbosch, 163 rue de l'Aqueduc.
DESSIN
Tous les mardis, de 15 à 17h30, club Villa Mathine.
CHORALE
Tous les jeudis, de 15 à 17h30, club Tenbosch.
ACTIVITÉS MANUELLES
Le lundi 13/12, de 15 à 17h30, club Boondaal.
JEUX À VOTRE DISPOSITION
Whist, scrabble, jacquet, pyramide,... Dans tous les clubs.

VASTE ATELIERS

Malibrans Club, Viaductstraat.
Villa Mathine Club, Burgemeesterstraat 13.
Boondaal Club, Boondaalsesteenweg 482.
Denise-Yvon Club, Skepterstraat 39.
Tenbos Club, Waterleidingsstraat 163.
TEKENEN
Elke dinsdag van 15u tot 17u30, Villa Mathine Club.
KOORZANG
Elke donderdag van 15u tot 17u30, Tenbos Club.
HANDWERK
Op maandag 13/12 van 15u tot 17u30, Boondaal Club.
SPELEN TER BESCHIKKING
Whist, scrabble, jacquet, piramide,... In alle clubs.

EN PRATIQUE

Toute participation aux activités nécessite la détention de la carte XL-Loisirs (ou SP). Inscriptions obligatoires. Places limitées. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande. Direction des Affaires sociales, Service Animation XL-Loisirs, 24 rue d'Alsace-Lorraine, 2ième étage. Tous les renseignements au 02 515 60 62.

PRAKTISCH GEZIEN

Om aan de activiteiten te kunnen deelnemen moet beschikken u over een kaart Vrije Tijd Gemeente Elsene (of SP). Inschrijving is verplicht. Het aantal plaatsen is beperkt. Er kan geen financiële reden zijn om niet deel te nemen, de Sociale dienst kan tussenbeide komen als u het vraagt. Directie Sociale Zaken, Dienst Animatie Vrije Tijd Elsene, 24 Elzas-Lotharingenstraat, 2de verdieping
Alle inlichtingen op 02 515 60 62.



JEUNES



LA CHAISE MUSICALE

Ateliers maman-bébé: les parents des petits mélomanes en culottes courtes peuvent s'inscrire pour les ateliers qui débiteront en janvier 2005.

☛ Chée d'Ixelles 224
☎ 02 640 01 03 entre 9h30 et 13h30, www.chaisemusical.be

ECOLE DE CIRQUE

S'épanouir par une approche ludique, non compétitive, suscitant l'imaginaire, en participant à des stages pluridisciplinaires (équilibre, jonglerie, aérien, acrobatie, jeu d'acteur) et adaptés à l'âge de l'enfant. Techniques de cirque 6-8 ans: du 27/12 au 31/12

Techniques de cirque et mouvement 8-12 ans: du 3/01 au 7/01
Stages de 9h à 16h, prix: 112 euros
☛ Antenne Sud, rue de la Brasserie 126
☎ 02 640 15 71



ZOO-ZOO

Atelier d'architecture pour enfants de 7 à 12 ans. Histoire d'imaginer un zoo pas comme les autres, avec des maisons moins rudimentaires qu'une cage de verre et plus belles que celles à barreaux, un projet commun associera chacune des maquettes conçues par les enfants pour en faire un vrai « Zoo-Zoo ». A la fin du stage chacun repartira avec sa maquette.

☛ Fondation pour l'Architecture, rue de l'Ermitage 55
☎ 02 642 24 80, Marie Haest, fondation.architecture@skynet.be
☎ Du 3/01 au 7/01/05

MUSEE DES ENFANTS

S'adapter à une situation nouvelle, se dépasser, évoluer... Autant de thèmes abordés par l'exposition « A nous le changement! »

☛ rue du Bourgmestre 15
☎ 02 640 01 07 (de 9h à 12h), childrenmuseum.brussels@skynet.be, www.museedesenfants.be
Tarifs: 6,70 euros /pers. (5,50 pour les Ixellois, 3,50 pour les écoles Ixelloises les lundis du 1er trimestre), 24,50 euros pour 4 entrées, 44 euros pour 8 entrées.

☎ De 14h30 à 17 h les mercredis, samedis, dimanches et les jours de congé scolaire, jusqu'en mai 2006.



STAGES BANAFRO

Stage, pour les enfants de 4 à 13 ans; de sensibilisation à la culture africaine par la danse, la percussion, les chants, les contes, bricolages...

☛ Rue de la Poudrière 20, 1000 Bxl
☎ 0479 31 40 44 (de 10h à 14h), banafro@hotmail.com, <http://www.paluche.org/loisirs/banafro/>
☎ du 27/12 au 31/12, pour Noël
☎ du 03/01/05 au 07/01/05, pour le Nouvel An

THEATRE ROYAL DU PERUCHET

LA LÉGENDE DE SAINT-NICOLAS

☎ 1, 4, 5/12 à 15h
☎ Du 10/11 au 5/12, visite de Saint-Nicolas!

CASSE-NOISETTES UN CONTE D'HOFFMAN SUR LA MUSIQUE DE TCHAIKOVSKI

☎ 8,11,12,15,18,19/12 à 15h
LE BONHOMME DE NEIGE UN CONTE DE NOËL

☎ 22 et 26/12 à 15h
☛ Théâtre Royal du Peruchet, av. de la Forêt 50
☎ 02 673 87 30, info@theatreperuchet.be, www.theatreperuchet.be

LE NOËL ELECTRO DES ENFANTS

Imaginez une petite salle bonbonnière, remplie de haut-parleurs. Et chaque pièce de musique électroacoustique soigneusement choisie pour faire rire (la poule, l'oiseau moqueur), rêver (l'oiseau triste, l'oiseau zen), imaginer... Le tout spatialisé (donc en mouvement dans la salle) par les étudiants de la section électroacoustique du conservatoire royal de Mons. Une production de Musiques & Recherches

www.musiques-recherches.be, info@musiques-recherches.be
☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13
☎ 02 3544368
☎ 15/12 à 17h



FESTIVAL NOËL AU THEATRE

PAR LA CTEJ (CHAMBRE POUR L'ENFANCE ET LA JEUNESSE)

MON PREMIER INSTITUTEUR

Par Agora, le Théâtre de la communauté germanophone. 10 à 16 ans. Retour dans une classe d'école primaire, envahie par les feuilles mortes et par deux anciennes élèves: Véronique, devenue infirmière, et Catherine, devenue institutrice. Que reste-t-il du passé? Où sont les disciples? Et Maître Bouquin, cet instituteur qui aimait tant la lecture et la nature?... De Marcel Cremer, mise en scène Marcel Cremer, Pierre Doome, avec Viola Streicher et Katja Wiefel; voix de l'instituteur Jean Debeve. Prix: 7,50 euros / 5 euros.
☎ 28/12 et 29/12 à 18h



APPELS EN ABSENCE

Par la Compagnie Maritime. A partir de 15 ans. La violence est une faiblesse. Des couples, jeunes, reproduisent ou inventent des rapports de domination et d'oppression, avec le sentiment que l'amour, c'est ça. Entre D'ou tu viens? Et T'es où? le présent s'est installé, comme du pique sur le cœur. De François Houart et Daniel Adam, mise en scène: François Houart, dramaturgie: Marina Marini, scénographie: Natacha Belova, musiques: Hugo Adam et Ben Struyken, production: Rosanna Cappetta. Avec: Pierre Poucet, Chloé Adam.

Prix: 7,50 euros / 5 euros.
☎ 27/12 à 18h

☛ THÉÂTRE MARNI
rue de Vergnies 25
☎ 02 639 09 80



COURS

HET HUIS VAN HET NEDERLANDS"

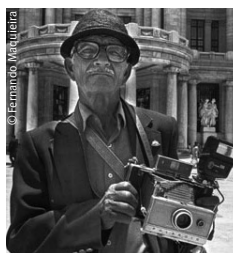
In de lokale antenne "Het huis van het Nederlands" krijgt u informatie over alle cursussen Nederlands in Brussel. Samen met u kijken we welke cursus het best bij u past.

☛ GC Elzenhof, Kroonlaan 12
☎ 0498 57 39 45, 02 648 20 30
☎ Elke dinsdag van 10u30 tot 19u

LA « MAISON DU NEERLANDAIS »

L'antenne locale de la «Maison du néerlandais» (Huis van het Nederlands) vous offre toutes les informations concernant tous les cours de néerlandais à Bruxelles. Avec vous, nous verrons quel cours vous convient le mieux.

☛ GC Elzenhof, avenue de la Couronne 12
☎ 0498 57 39 45, 02 648 20 30
☎ Chaque mardi de 10h30 à 19h



MAISON DE L'AMERIQUE LATINE

Cours de langues (Français, Néerlandais, Portugais, Espagnol), salsa, gymnastique féminine, capoeira, tango, coral anaconda, et bibliothèque espagnole. Plusieurs sessions sur l'année.

☛ Maison de l'Amérique Latine, Place Flagey 7
☎ 02 535 93 80, www.america-latina.be (inscription en ligne), info@america-latina.be

LE SIEP DEMENAGE

Dès le 28 décembre, le Service d'Information sur les Etudes et les Professions quitte l'avenue de la Couronne pour s'installer rue de la Poste 109 à 1030 Schaerbeek.
☎ www.siep.be

INFORMATIQUE ET INTERNET

La Ligue des Familles propose aux familles des sessions d'initiation à l'informatique et de découverte d'Internet. Prix: 26 euros/10 heures de formation pour les membres de la Ligue (40 euros pour les non membres). Sur inscription.

☛ Julie Baudiez, 02 507 72 51, www.liguedesfamilles.be
☎ Le sa et le lu matin (9h30-11h30), le mer soir (18h-20h) et le ven après-midi (14h-16h).

CONFERENCES

LA LUMINOSITE DANS L'HABITAT

Conférence proposée par l'asbl "Nature & Progrès". Véronique Staffe, architecte, explorera tous les enjeux de la lumière tels le confort visuel, les économies d'énergies, les pollutions électromagnétiques, la perception des couleurs et le bien-être. PAF: 5 euros

☛ L'Imagin'Air Art Café, place F. Cocq 6
☎ Nature et Progrès: 081 30 36 90, Eco-Consillère de la Commune d'Ixelles, 02 515 67 18
☎ 9/12 de 20h à 22h

CANCERS ET ENVIRONNEMENT

Conférence du Professeur Dominique Belpomme, fondateur de l'Association française pour la Recherche Thérapeutique Anti-Cancer ARTAC, initiateur de L'Appel de Paris. PAF: 4 euros.

☛ ULB, Campus Solbosch Auditorium H1309, Av Franklin Roosevelt
☎ 10/12 à 20h

AU COMMENCEMENT ETAIT... JO - HA - KUY

Introduction au théâtre japonais Nô et Bunraku. Conférence par O. Ammour-Mayer.
☛ Griguc, rue Faider 84, "Bailli Village"
☎ 02 640 36 36, griguc84@brutele.be
☎ 16/12 à 20h, réservation souhaitée

GRENIER JANE TONY

Rencontres poétiques, entrée libre. 11/12: Geneviève Moulart: « Dans l'assiette du géant » et Pascale - Laura Shyns: "Gospel blanc". 18/12: Hughes Draye: récital.
☛ Restaurant « Le Syrtaki », rue St-Boniface 22
☎ Les réunions commencent à 16h

SOIREE DES LETTRES

391e soirée des lettres de l'association des Ecrivains belges de la langue française. Programme: « L'unité des étoiles » (poésie) par Geneviève Bauloye, « Le théâtre » (haïkus) par Louis Savary, « A samedi? » (roman) par Jacques Henrard

☛ Chée de Wavre 150
☎ 02 512 29 68
☎ 15/12 à 18h

SEMINAIRE

Globalisation, transition politique et moyens de communication au Mexique. Avec le professeur Rodolfo Borquez Bustos de l'Université de Guerrero-Acapulco (Mexique). Entrée gratuite. Places limitées.

☛ Maison de l'Amérique latine, place Flagey 7
☎ 02 535 93 80, www.america-latina.be, réservation souhaitée
☎ 8/12, 14h à 17h30 - 18h à 21h30



JACQUES CHARLIER

Prolongation de cette exposition intimiste de l'artiste belge. 3 euros (tarif réduit: 2 euros)
 ☛ Musée Juif de Belgique, rue des Minimes 21, 1000 Bruxelles
 ☎ 02 512 19 63, www.museejuif.be
 ☺ Jusqu'au 05/12, du di au je de 10 à 17h, le ve de 10 à 13h & fermé le sa

MOI ET MA FAMILLE

Exposition d'œuvres réalisées par des enfants tchèques provenant d'écoles artistiques, en coopération avec le bureau tchèque du programme européen « Socrates ». Dans le cadre du vernissage, un espace de peinture sera préparé pour les enfants qui pourront mettre en oeuvre leur imaginaire concernant la famille ou Noël.
 ☛ Centre tchèque, Avenue A. Buyl 150
 ☎ 02 641 89 44
 ☺ 4/12 de 13h à 14h30
 Expo jusqu'au 31/12

MIJN FAMILIE EN IK

Werken van jonge leerlingen van middelbare kunstscholen in samenwerking met de Praagse vertegenwoordiging van het Europese programma Sokrates. Tijdens de openingsreceptie zal er een teken-/schilderhoek zijn voor kinderen, waar zij hun ideeën over het gezinsleven en over kerstfeest aan het papier kunnen toevertrouwen.
 ☛ Tsjechisch Centrum, A. Buyllaan 150
 ☎ 02 641 89 44
 ☺ 4/12 van 13h00 tot 14h30
 Expo tot 31/12



BOONDAEL 1900

Reconstitution artisanale de la célébration de la fête de Noël sur la place de Boondael (actuel square de vierm Tilleul) au début du siècle dernier.
 ☛ Eglise paroissiale Saint Adrien à Boondael
 ☺ du 6/12 au 2/01/05, de 9h30 à 12h et de 18h à 19h, di de 14h à 18h30

EXPO

LES FRERES BOURGEOIS ET LE MOUVEMENT MODERNE EN BELGIQUE

Œuvre construite de l'architecte Victor Bourgeois et collection de peintures de son frère Pierre, poète, écrivain et cinéaste.
 ☛ Fondation pour l'Architecture, rue de l'Ermitage 55
 ☎ 02 642 24 80, www.fondationpourlarchitecture.be
 ☺ Jusqu'au 27/3/05

ANDRE JACQMAIN L'IMAGINAIRE ÉMERGENT

La vision poétique de l'architecte découle de l'enseignement de Henry Lacoste et de sa rencontre avec de nombreux artistes.
 ☛ Fondation pour l'Architecture, rue de l'Ermitage 55
 ☎ 02 642 24 80, www.fondationpourlarchitecture.be
 ☺ Jusqu'au 27/3/05

CHARMANTES BESTIOLES

Une passionnante expo interactive!
 ☛ Muséum des Sciences naturelles, rue Vautier 29 à 1000 Bruxelles
 ☎ 02 627 42 38, www.sciencesnaturelles.be
 ☺ Jusqu'au 15/05/05

KRIBBELBEESTJES

Een boeiende en interactieve tentoonstelling!
 ☛ Museum voor Natuurwetenschappen, Vautierstraat 29 te 1000 Brussel
 ☎ 02 627 42 38, www.natuurwetenschappen.be
 ☺ Tot 15/05/05

MATHIEU MERCIER

Ce passionné de mode décalée est convaincu de la nécessité d'agir par tous les langages esthétiques.
 ☛ La Verrière Hermès, bd de Waterloo 50, 1000 Bruxelles
 ☎ 02 511 20 62
 ☺ Jusqu'au 11/12, du lu au sa de 11h à 18h

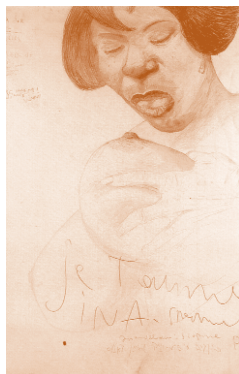
ARTISTES DE OUAGA
 Expo intitulée: « La dignité au cœur du monde ».
 ☛ Echanges et Synergie asbl, rue du Germeir 4/6
 ☎ 02 646 52 42, easy@infonie.be
 ☺ Jusqu'au 15/12

JIMMY DE BOCK

Itinéraires Sud: panoramiques en couleurs grand format pour le paysage, et portraits noir et blanc réalisées par ce photographe belge dans cinq pays d'Amérique Latine.
 ☛ Maison de l'Amérique Latine, place Flagey 7 (2e étage)
 ☎ 02 535 93 80, info@america-latina.be
 ☺ Jusqu'au 16/12

STEPHANE MANDELBAUM

☛ Boycott, rue Darwin 33
 ☎ 0475 51 99 31
 ☺ Jusqu'au 18/12, du me au sa de 15h à 19h



MICHEL CARRADE

☛ Galerie Didier Devillez, rue Emmanuel Van Driessche 53
 ☎ 02 215 82 05, devillez@skynet.be
 ☺ Jusqu'au 18/12, je, ve, sa de 14h à 18h30

MICHELE GROSJEAN

Peintures récentes, consacrées à la taumachie, de cette artiste installée à Ixelles.
 ☛ Galerie Quadri, rue Tenbosch 49
 ☎ 02 640 95 63, quadri.gallery@brutelle.be, http://users.belgacom.net/quadri
 ☺ Jusqu'au 18/12, sa de 14h à 18h et sur tv

CATHERINE FRANCOIS

Sous leur patine verre ou ocre, les bronzes dévoilent un travail de construction et d'ingénierie réussi, une technique simple, forte et bien maîtrisée.
 ☛ Galerie Zedes, rue Paul Lauters 36
 ☎ 02 646 00 04
 ☺ Jusqu'au 18/12, me de 10h à 13h, je et ve de 12h30 à 17h, sa de 14h à 18h

PHILIPPE SEGERAL

Dessins à la mine de plomb.
 ☛ Galerie Fred Lanzenberg, av. des Klauwaerts 9
 ☎ 02 647 30 15, lanzenberg.galerie@skynet.be
 ☺ Jusqu'au 19/12, du ma au sa de 10h à 12h30 et de 14h à 19h, le di de 10h à 13h

FLORENCE MARIE ATA

« Le fil tenu », dessins et peintures.
 ☛ Couvent des Servites de Marie, rue Washington 29
 ☎ 0485 56 13 44
 ☺ Jusqu'au 19/12, de 14h à 18h30 du je au di, nocturne le ve jusqu'à 21h

LISE BRACHET

La pureté de la ligne et des couleurs anime les mondes poétiques imaginés par cette artiste-peintre contemporaine.
 ☛ L'Escale, avenue Maurice 44
 ☎ 02 647 84 05, info@escale.be, www.escale.be
 ☺ Jusqu'au 23/12, du me au sa de 14h30 à 19h, nocturne le je jusqu'à 20h

CINEMATECH ANDRÉ DELVAUX

Expos, journée d'études, journées 3D, concerts, autour du cinéma et du célèbre cinéaste belge André Delvaux (1926-2002). Un programme présenté par DISC (centre d'excellence dédié à la société de la connaissance, fondé par l'ULB et la VUB), ULB-Culture et le Service des Archives de l'ULB. Avec le soutien de l'Echevinat de la Participation.

CINEMATECH

Exposition centrale, consacrée aux sciences et à la technologie du cinéma, sous forme d'un parcours multimédia pour découvrir les coulisses de la réalisation cinématographique. Et aussi: des activités (« dimanches en famille »), des ateliers pour les écoles et un grand jeu-concours pour tous! Tarif: 6 euros (réduit: 3 euros).
 ☛ Espace La Cambre, Place Flagey 19 (angle chaussée de Boondael et Pl. Flagey)
 ☎ Info: 02 788 21 29, cinematech@brudisc.be, www.cinematech.be
 ☺ Jusqu'au 9/01/05, du lu au ve de 9h à 17h, le w-e de 10h à 18h, nocturne le me jusqu'à 21h

COLETTE BITKER

Autour d'André Delvaux, un parcours choisi de tableaux, interviews, photos. Gratuit.
 ☛ ULB, campus du Solbosch, Salle Allende, bât. F, avenue Héger
 ☎ Archives de l'ULB, 02 650 24 43, archives@ulb.ac.be, www.cinematech.be
 ☺ Jusqu'au 20/12, du lu au ve de 11h à 16h

AU DÉTOUR DES REGARDS

André Delvaux, « cinéaste-musicien » selon ses propres termes, entretenait avec la musique, la littérature, la peinture... des rapports passionnés. Regard en triple contrepoint: musique, littérature, peinture. Gratuit.
 ☛ ULB, campus du Solbosch, Bibliothèque des Sciences Humaines
 ☎ Archives de l'ULB, 02 650 24 43, archives@ulb.ac.be, www.cinematech.be
 ☺ Jusqu'au 20/12, du lu au sa de 9h à 18h

MIDI MARDI EN MUSIQUE (MMM)

Concerts proposés par les étudiants du Conservatoire Royal de Bruxelles chaque mardi. Gratuit. 07/12: Piano solo et duo de violoncelles - Devreese - 14/12: Art de la parole - Dialogues extraits des films et bandes son originales.
 ☛ Salle André Delvaux - ULB - Campus du Solbosch (Bâtiment F1), avenue P. Héger 20
 ☎ Archives de l'ULB, 02 650 24 43, archives@ulb.ac.be, www.cinematech.be
 ☺ De 12h15 à 13h15

JOURNÉE D'ÉTUDES: CINÉMA ET BELGIQUE

Etat de la situation du cinéma de Belgique aujourd'hui, quant aux aspects théoriques et pratiques, politiques et artistiques, en rappelant aussi le rôle moteur d'André Delvaux pour le développement du septième art « belge ». Gratuit.
 ☛ Salle André Delvaux - ULB - Campus du Solbosch (Bâtiment F1), avenue P. Héger 20
 ☎ Archives de l'ULB, 02 650 24 43, archives@ulb.ac.be, www.cinematech.be
 ☺ 10/12 de 09h à 18h

CONCERT DE CLÔTURE

Orchestre à cordes du Conservatoire Royal de Bruxelles-Villa-Lobos/ Britten/Devreese. Gratuit
 ☛ Salle André Delvaux - ULB - Campus du Solbosch (Bâtiment F1), avenue P. Héger 20
 ☎ Archives de l'ULB, 02 650 54 43, archives@ulb.ac.be, www.cinematech.be
 ☺ 14/12 à 20h





TENTOONSTELLINGEN

MUSIQUE

MUZIEK



VICTORIA CALLEJA

L'artiste, belge d'origine sud-américaine, recherche la fusion de la forme et de l'espace. A voir dans la toute nouvelle galerie Libre Cours.

☛ Galerie Libre Cours, rue de Stassart 100
☎ 0473 590 285, libre Cours@skynet.be, www.librecours.be

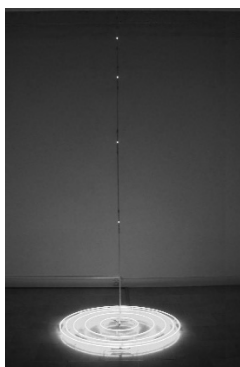
🕒 Jusqu'au 21/12, de 14h à 18h ou sur RV



FRASQUES ARTISTIQUES

Dans ce show-room automobile et galerie tout à la fois (avec une nouvelle expo tous les trois mois), Michel Robert expose ses « frasques », ni peintures, ni photos, ni purs collages mais les trois à la fois.

☛ Espace Galerie Peugeot Declercq, rue du Page 42
☎ 02 537 45 66
🕒 Jusqu'au 31/12, du lu au ve de 10h à 18h30, sa de 10h à 16h



PIERRE MALPHETTES

Ce jeune peintre français actif à Marseille a recours à différentes techniques: installations, vidéo, graffiti, dessins... Avec une préférence,

d'une part, pour des matériaux immatériels comme l'air, la lumière, l'eau et d'autre part, des matériaux de construction tels des grillages et des planches de bois.

☛ Xavier Hufkens, rue Saint-Georges 6-8
☎ 02 639 67 30, info@xavierhufkens.com, www.xavierhufkens.com
🕒 Jusqu'au 8/01/05

BENOIT PLATEUX

☛ Baronian-Francey, rue Isidore Verheyden 2
☎ 02 512 92 95, baronianfrancey@skynet.be, www.baonianfrancey.com
🕒 Jusqu'au 15/01/05, du ma au sa de 12h à 18h

SANDOR KISS

Un artiste mosellan à Bruxelles.
☛ Espace Moselle, rue des Drapeiros 40
☎ 02 504 97 00, www.espace-moselle.be
🕒 Jusqu'au 28/01/05

ARGENTINART

Etre artiste en Argentine, c'est explorer ses racines multiculturelles, de la mémoire de l'Europe à l'héritage amérindien. Six peintres et trois sculpteurs proposent autant d'approches et de réponses différentes à ces questions identitaires en y ajoutant "l'argentinité", ce grain de sel qui leur est propre: Jorge Dicierno, Ruben Alterio, Miguel D'Arienzo, Luis F. Benedit, Eduardo Hoffmann, Gabriel Laufer, Pierre de Ganay, Gerardo Wohlgemuth, Inès Vega.
☛ Arthus Gallery, rue Simonis 33
☎ 02 544 07 25, www.arthurgallery.com
🕒 Jusqu'au 5/02/05, du ma au ve de 14h à 18h30 et le sa de 11h à 18h30

TRAVERS EMOTION AU MARNI

[BUZ] Frank Wuytys-Denis Van Hecke and friends

🕒 8/12 à 20h30
Max Vandervorst - Folklore de Pataphonie centrale

🕒 9/12 à 20h30

FESTIVAL JAZZ EN SCÈNES

Nathalie Loriers-Yadh Elyes

« Chemins croisés »

Dan Whieldon-Jeremy Chapman

Stefan Orins Trio (F)

🕒 10/12 à 20h00

Chris Mentens Jazz Van

🕒 11/12 à 20h30

Quentin Dujardin Quartet

🕒 14/12 à 20h30

VVG Trio B.Vansina-T.Verbruggen-G.Gudmundsson

🕒 15/12 à 20h30

Fanfara du Commando Fête

Dacosse

🕒 16/12 à 20h

Murat Oztürk Trio (F)

🕒 17/12 à 20h30

Attica

Bart Quartier Quintet

🕒 18/12 à 20h

☛ Théâtre Marni, rue de Vergnies 25

☎ 02 217 48 00, www.travers.be, info@travers.be

LES MERCREDIS DU JAZZ

Morceaux choisis pour les amoureux du jazz, en collaboration avec les Pianos Kaufmann.

☛ Brasserie Thouiex, rue Américaine 124
☎ 02 538 99 09, info@thouiex.be
🕒 18h à 21h

www.ixelles.be
www.elsene.be



© Inès Vega



JAZZ

OMAR SOSA QUINTET 'MULATOS'

Omar Sosa (piano), Steve Argüelles (batterie), Luis Depestre (saxophone), José Julio Tomas (basse) & Anga Diaz (percussions)

☛ Studio 4 🕒 4/12 à 20h15

JEUDI JAZZ: MOLO TRIO

Nicolas Kummert (saxophone), Axel Gilain (basse) & Teun Verbruggen (batterie)

☛ Studio 1 🕒 16/12 à 21h30

MUSIQUE DU MONDE

UN MIDI PAS COMME LES AUTRES: MUSIQUE TRADITIONNELLE DU LIBAN

Abir Nehme (chant), Imad Morkos (canun), NN (percussion)

☛ Studio 1 🕒 10/12 à 12h30

D'ALEP A SEVILLE - UN REGARD SUR LE LIBAN

Rencontre avec Zad Moutaka

☛ Studio 1 🕒 11/12 de 18h30 à 19h30

ZÀRANI

Fadia Tomb El-Hage (chant), Pierre Rigopoulos (percussions), Florentino Calvo (oud) & Zad Moutaka (piano, composition)

☛ Studio 4 🕒 11/12 à 20h15

D'INER AUX SAVEURS LIBANAISES

☛ Foyer 🕒 11/12 à 22h

D'ALEP A SEVILLE - UN REGARD SUR LE LIBAN

Atelier sur le Muwashshahs de tradition arabo-andalouse

Fadia Tomb El-Hage (chant), Pierre Rigopoulos (percussions), Florentino Calvo (oud) & Zad Moutaka (piano, composition)

☛ Studio 1 🕒 12/12 de 10h à 13h

CLASSIQUE

UN MIDI PAS COMME LES AUTRES: CHRISTELLE POCHET (CLARINETTE) & LÉONARD ANGLANI (PIANO)

Œuvres de Robert Schumann, Francis Poulenc, Igor Stravinsky & Giuseppe Verdi

☛ Studio 1 🕒 3/12 à 12h30

ÉVÉNEMENT: SOIRÉE GALA AU PROFIT DE LA LUTTE CONTRE LE SIDA

José van Dam & Roberto Giordano
☛ Studio 4 🕒 3/12 à 20h15

UN MIDI PAS COMME LES AUTRES: DAVID VAN BOUWEL (CLAVECIN) & JIFKA KATJEKA (VIOLON)

Œuvres de Dario Castello, Girolamo Frescobaldi, Arcangelo Corelli & Antonio Vivaldi

☛ Studio 1 🕒 17/12 à 12h30

DU NEUF EN CLASSIQUE: JULIA FISCHER (VIOLON) & JONATHAN GILAD (PIANO)

Œuvres de Wolfgang Amadeus Mozart: Sonate en Do majeur KV 296 Ludwig van Beethoven: Sonate n°7 op.30/2 en do mineur Franz Schubert: Sonatine en Ré Majeur Op.137/1. César Franck: Sonate en La Majeur

☛ Studio 1 🕒 17/12 à 19h30

CLASSIQUE CONTEMPORAINE

GYÖRGY KURTAG

Marta & György Kurtag (piano), Maria Husmann (soprano), Andras Keller (violon), Otto Sander (récitant) Prog: Kafka Fragmente de György Kurtag. Une co-production de Flagey & Bozarmusic

☛ Studio 4 🕒 6/12 à 19h30

CINEMA

UNE SÉANCE POUR TOUS: 'THE PINK PANTHER SHOW'

Un film de Hawley Pratt, Art Davis, Sid Marcus & Bard case USA - 1967 → 78 - 78'

☛ Studio 5 🕒 19/12 à 11h

ARSÈNE 50

Egalement à Flagey: point de vente Arsène 50 - ouvert du mardi au samedi de 12h30 à 17h30 - où les amateurs de culture peuvent acheter des tickets à moitié prix pour des spectacles ayant lieu à Bruxelles le jour même.

☛ Flagey, Place Ste-Croix
☎ 02 641 10 20, www.flagey.be



© Fritz Freleng



MUSIQUE

MUZIEK THEATRE



SOUNDS JAZZ CLUB

DECEMBRE

- Chispas (Latino)
- Greg Lamy Quartet
- Tribute to Miles Davis
- Djakhob Group
- Dave Liebman Trio
- Christophe Astolfi Trio
- Caribe con K
(Los Soneros del Barrio)
- The Singer's Night
(à 21h - 0476 31 82 63, Danièle Copus)
- Toine Thys & Victor Da Costa Quartet
- « Brussels Rhythm'n Blues »
The Witness (à 21h)
- Master Session
- Mattieu Van Quartet
- Chispas (Latino)
- Dubicki & Tripodi Quintet
- The Hoodoogang Belgian Blues Band
- Phil Clayton Band
- Master Session
- Mattieu Van Quartet
- Caribe con K (Los Soneros del Barrio)
- Dubicki & Tripodi Quintet
- Master Session
- Christophe Astolfi Trio
- Chispas (Latino)
- « The Singer's Night » (à 21h)
- Réveillon de fin d'année
Soirée dansante
avec Daniel Romeo Band (à 23h)

☛ Sounds Jazz Club,
rue de la Tulipe 28

☎ 02 512 92 50 (après 18h),
soundsjazzclub@skynet.be

☎ **Concerts à 22h (ouverture des portes et restauration dès 20h)**

DECEMBER: MENSENRECHTENMAAND IN GC ELZENHOF

Overall ter wereld, elke dag, elke minuut worden rechten van de mens geschonden. 10 december is uitgeroepen tot de Dag van de Mensenrechten. GC Elzenhof i.s.m. Agrupacion Cultural Sur, Glad to Meet you, Bevrijdingsfilms, Libération films, La Tienda Latina, de VGC en de Gemeente Elsene willen deze dag niet onopgemerkt voorbij laten gaan.

DECEMBER: LE MOIS DES DROITS DE L'HOMME AU GC ELZENHOF

Partout dans le monde, chaque jour, à chaque minute, on porte atteinte aux droits de l'homme. Le 10 décembre a été choisi comme la Journée des Droits de l'Homme. Elzenhof et ses partenaires Agrupacion Cultural Sur, Glad to Meet You, Bevrijdingsfilms, Libération films, La Tienda Latina, la VGC et la Commune d'Ixelles ne veulent pas laisser ce jour dans l'oubli.

Expo:
l'artiste chilienne Roxana Alvarado
☎ 3/12 au 12/12

Concert:
Klassieke latijnsamerikaanse muziek /
Musique classique Latino-américaine
Fernando González, Gитарист
Inkom - Prix: 6 euros
☎ 9/12 à 20h

Film:
El caso Pinochet (de zaak Pinochet /
L'affaire Pinochet)
Documentaire, 110 min.
Spaans gesproken / Ned. Titels
Inkom - Prix: 4 euros
☎ 16/12 om 20u / à 20h

☛ GC Elzenhof,
Kroonlaan 12 avenue de la Couronne
☎ 02 648 20 30,
http://elzenhof.vgc.be

ENFIN SEUL

3ème édition de la biennale du festival du monologue

MADE IN DIGNITY
de Brigitte Jacobs
☎ 1, 2, 3, 4/12 à 20h30 - 5/12 à 18h

C'ÉTAIT DEMAIN
Atelier intergénérationnel dirigé par Layla Nabulsi, visant à tisser des liens entre les résidents de la maison de repos "Les heures douces", les habitués de l'Action Sociale, des enfants de La Mosaïque et de l'école Sans souci. Les personnes âgées ont eu pour tâche d'écrire leurs souvenirs d'enfance, petits bouts de vie présentés sur scène par thème par les enfants, en riant ou le plus sérieusement du monde. Avec le soutien du Collège des Bourgmestre et Echevins de la Commune d'Ixelles, à l'initiative de Sylvie Foucart, Echevine de la Culture, de Françoise Picqué, Echevine de l'Instruction publique et de l'Action sociale, et d'Olivier Degryse, Echevine de la Jeunesse.
☎ 5/12 à 15h

☛ Théâtre de l'L,
rue Major René Dubreucq 7
☎ 02 512 49 69, llasbl@llasbl.be,
www.llasbl.be

LES CAMELEONES

De Micheline Bourday. Mise en scène: Jacques Monseu. Avec Renée Fonck, Monique Ramon. Une tranche de vie dans un tout nouveau lieu!

☛ Théâtre La Flûte Enchantée,
rue du Printemps 18
☎ 02 660 79 50
☎ 8/12 au 31/12

IN NOMINE

D'Antoine Pickels - Mise en scène de l'auteur. Avec Christophe Garcia et Cédric Lenoir. Un spectacle de Off Course, en coproduction avec le Théâtre Varia.

☛ Théâtre Varia (petite salle),
rue Gray 154
☎ 02 640 82 58, www.varia.be
☎ Jusqu'au 11/12 à 20h

LE LIVRE DE LA JUNGLE

De Richard Kipling, avec Robert Guillemard, avec percussions Louison Renault, adaptation de Danielle De Boeck, mise en scène de France Gilmont

☛ Théâtre du Grand Midi - XL-Théâtre, rue Goffart 7a
☎ 02 513 21 78,
theatre.grand.midi@skynet.be
☎ **Jusqu'au 11/12, du mardi au samedi à 20h30**

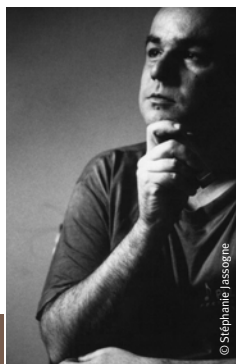


© Elizabeth Trehard

LA CONFESSION D'UN MUSULMAN DE MAUVAISE FOI

De et avec Silmane Bebaïssa, et Damien Bernard, Erwan Dujardin, Hala Ghosn, Carole Leblanc. Par le rire et la démarche philosophique, ce spectacle permet de sa familiariser à l'Islam, un univers parfois ressenti comme inquiétant parce que méconnu.

☛ Théâtre Varia, rue du Sceptre 78
☎ 02 640 82 58, www.varia.be
☎ du 7/12 au 18/12 à 20h30, le me à 19h30



© Stéphanie Jassogne

DANIEL HELIN

"Mes restes humains". Poète libertaire, tragédien qui fait le con, simple rêveur, le chanteur Daniel Hélin débarque avec un tout nouveau spectacle.

☛ Théâtre de Poche, Chemin du Gymnase 1 à 1000 Bruxelles
☎ 02 649 17 27,
reservation@poche.be,
www.poche.be
☎ 7/12 au 18/12

Places gratuites: 5 x 2 places pour le mardi 7/12
Il suffit de téléphoner en mentionnant « Info Ixelles » et les premiers seront gagnants!

A LA CLARENCIERE

UN AMOUR DE SWANN

de Marcel Proust. Par Catherine Lefebvre et Tristan Moreau. De l'un des plus drôles et étonnants extraits d'« A la recherche du temps perdu », Tristan Moreau réalise une adaptation où dynamisme, cynisme et fraîcheur l'emportent sur le drame de Monsieur Swann, humilié par une femme "qui ne lui plaisait pas, qui n'était pas son genre".

☎ 2, 3, 4/12 à 20h30

CARPE DIEM

Par Rose-Marie Gilbert et Lucien Frederick. Mise en rythme, en clef de sol et en voix par Ralphoebus. Deux « tempéraments » vous invitent à partager leur bonne humeur dans une véritable pantomime littéraire.

☎ 9, 10, 11/12 à 20h30

PETITS ET GRANDS MIRACLES DE NOËL

Par Adèle Cooken, Maurice Lambiotte, Catherine Nowak. Mise en scène: Jean-François Brion. Des contes d'aujourd'hui, à nous faire retrouver l'enfant qui sommeille en nous... Sur base de textes de Coelho, Lygia Fagundes Telles, Susskind, et quelques contes d'ici, de nos Ardennes à la Bretagne...

☎ 16, 17, 18/12 à 20h30

☛ Théâtre Littéraire de la Clarençière,
rue du Belvédère 20
☎ 02 640 46 70,
www.laclarençiere.be.tf

TEN-SUENO

Chorégraphie de Fernando Martin. Avec Barthélémy Manias, Fernando Martin, Sarah Piccinelli, Violeta Todó González.

☛ Théâtre Varia (grande salle),
rue du Sceptre 78
☎ 02 640 82 58, www.varia.be
☎ **Jusqu'au 4/12, à 20h30 (le mercredi à 19h30)**

LA FABULA: THE WRONG MOVE

Maria Stamenkovic Herranz et Alejandro Posada Entrecanales font une démonstration d'un ingénieux système électronique permettant au rythme cardiaque d'un performeur ou d'un spectateur de contrôler l'installation son et lumières d'un spectacle.

☛ Nadine, rue du Berger 30
☎ 02 513 41 04, info@nadine.be,
www.nadine.be
☎ 10/12, 11/12 à 20h

VARIATIONS AUTOUR D'UN GATEAU

Des chorégraphes travaillent avec des acrobates et des danseurs belges et québécois.

☛ Théâtre de l'L,
rue Major René Dubreucq 7
☎ 02 219 09 06, www.lebij.be
☎ 17/12 à 20h

A LA SOUPEPE



PERRINE ET JEANMI

Lauréats de la Biennale de la Chanson française 2004 (3ème Prix). Dans une configuration minimaliste et acoustique, Perrine et Jeanmi nous emmènent loin de tous clichés musicaux avec ce naturel déconcertant qui les distingue. Les textes de Myriem Akheddiou, empreints de fragilité et de hargne, cristallisent cet univers musical. Voix: Perrine Delers, guitare, voix: Jeanmi, percussions, basse: Gilles Masson.
☎ 3 et 4/12 à 21h



"SI ON CHANTAIT"

par les Ateliers Chanson (Classe de Martine Kivits et de Jean-Luc Fafchamps)
Tout au long de l'année, les différentes classes des Ateliers proposent des étapes de leur travail sous forme de spectacle. Avec Romain Barbieux, Bach-Lan Lè-Ba, Yasmine Laassal, Caroline Leboutte, Chloé Périlleux, Géraldine Schalenborgh, Zoé Tenret, Sara Vekemans et Coline Zimmer. ☎ 10/12 et 11/12 à 21h



TRISTAN MOREAU CHANTE

D'abord comédien, animateur aussi de l'émission pour les jeunes, « la Deuj », il est également chanteur. Auteur des textes de ses chansons, mis en musique par Laurent Horgnies, il propose son nouveau répertoire intitulé: « Tristan Noir, le répertoire noir ». Lorsqu'un jeune homme blessé écrit ses amours, ses espoirs, et ses rages... Un vagabond de la nuit, des chansons aux parfums de révolte et de scandale. Au piano: Laurent Horgnies. ☎ 17/12 et 18/12 à 21h

☛ La Soupape, rue A. De Witte 26A

☎ 02 649 58 88, lasoupape@belgacom.net



THEATER

CINEMA

MEDIA

VIE DE QUARTIER

TOISON D'OR BOB ET GEORGES

De et avec Laurence Bibot et Nathalie Uffner. Mise en scène: Marie-Paule Kumps.

☎ Tous les mardis à 20h30

LES VIRTUOSES 2

De et avec Damien Gillard, acteur/auteur/compositeur/musicien. Mise en scène: Nathalie Uffner.

☎ Jusqu'au 11/12, du mercredi au samedi à 20h30

MUSICHALL

La Compagnie du Tarmac (Vincent Leclercq, Xavier Sourdeau et Thierry Godard), ce sont 3 messieurs chics et décalés qui enchaînent jongleries tous matériaux, mélodies bizarres, jeux avec les mots et le feu. Les pompiers de Bruxelles seront là, totalement inutiles, les larmes joyeuses du public se chargeant d'éteindre l'incendie.

☎ 16/12 au 9/01/05, également en matinée

☛ Théâtre de la Toison d'Or, Galerie de la Toison d'Or 396
☎ 02 510 05 10,
www.theatredelatoisondor.be



LIGUE D'IMPRO DÉCEMBRE:

« Impro à la Carte »

☛ Au Bouche à Oreille, rue Félix Hap 11 à 1040 Bruxelles,

☎ Tous les lundis à 20h30

« Paroles & Musique »

☛ Chez Johnny au Claridge,

chêe de Louvain 24 à 1210 Bruxelles

☎ Tous les vendredis

☎ 02 544 12 09,

www.ligueimpro.be

A PARTIR DE JANVIER:

« Le Match d'Impro » avec les joueurs, coaches et arbitres de la ligue d'Impro.

☛ Théâtre Marni, rue de Vergnies 25

☎ Tous les dimanches et lundis du 9/01 au 28/03/2005

☎ 02 538 36 09, www.ligueimpro.be

Prix spécial sur le Match pour les Ixellois: 10 euros au lieu de 13 euros, sur présentation de la carte d'identité en prévente au Passage 44 ou le soir du spectacle au Marni.



FESTIVAL CINEMA MEDITERRANEEN A BRUXELLES

8ème édition, 65 films dans 3 salles de projections avec une Compétition internationale, un Panorama des productions récentes, une section MeDoc, une section « Vu à Bruxelles », une section Comédies, un Focus Italie...

☛ Botanique, rue Royale 236, 1210 Bruxelles
☎ 02 800 83 54,
www.cinemamed.be

☎ Jusqu'au 11/12

CONCOURS « LA FEMME DE GILLES »

Le concours de critique du film de Frédéric Fonteyne pour les 16-25 ans continue. A gagner: votre participation à Cannes 2005, entre autres...

☎ www.cinergie.be
Envoi des textes (1 page A4): Cinergie, 19F avenue des Arts, 1000 Bruxelles, info@cinergie.be ou La Libre Belgique Service Cinéma, 127 boulevard Emile Jacqmain, 1000 Bruxelles, fernand.denis@saipm.com

☎ Date de clôture: 10/12

CLUB DES AMIS DU FILM TCHEQUE

« S'teboume bavísvet » (Avec toi, le monde m'amuse), De Marie Poledňáková (1982), 82 min. Comédie mettant en scène des vacances de famille dans un chalet des Beskides, où trois amis s'occupent de six jeunes enfants. Sous-titres anglais.
☛ Centre tchèque, Av. A. Buyl 150
☎ 02 641 89 44 - 46
☎ 15/12 à 19h30

CLUB VAN VRIENDEN VAN DE TSJECHISCHE FILM

« Steboume bavísvet » ('Met jou is de wereld leuk'), van Marie Poledňáková (1982), 82 min. Een komedie over drie bevriende mannen die op vakantie zijn, in een schilderachtig huisje in het Tsjechische Beskydegebte, waar ze zes kleine kinderen oppassen. Engelse ondertiteling.
☛ Tsjechisch Centrum, A. Buyllaan 150
☎ 02 641 89 44
☎ 15/12, 19h30

FM WORLD

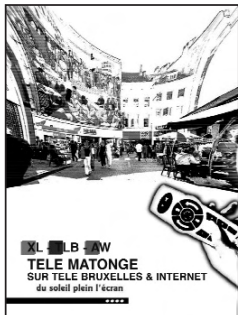
Du théâtre africain aux développeurs d'un site web turco-belge, d'une cuisinière japonaise à un ministre, des musiciens kurdes à la fête nationale suisse en passant par l'actualité bruxelloise et européenne... autant de sujets à retrouver sur fm world, une émission animée en néerlandais, français, anglais et espagnol par Nadia Scheys et Saïd Al-Haddad, ouverte à toutes les communautés culturelles de la capitale.

☛ fm world sur fm brussel 98.8
☎ 02 8000 803,
fmworld@fmbrussel.be
☎ Chaque samedi et dimanche de 12h à 18h

FM WORLD

Van Afrikaanse theatermakers, Turkse websiteontwerpers, ministers, Koerdische muzikanten en Japanse koks tot de Zwitserse nationale feestdag, de Brusselse actualiteit of de Europese politiek... Al wie met beide voeten in de Brusselse diversiteit staat, is welkom bij fm world. De presentatie, door Nadia Scheys en Saïd Al-Haddad, is een meertalige mix van Nederlands, Frans, Engels en Spaans.

☎ Elke zaterdag en zondag van 12u tot 18u
☛ fm world sur fm brussel 98.8
☎ 02 8000 803,
fmworld@fmbrussel.be



TELE MATONGE XL

Du soleil plein l'écran! Tele Matonge -XL, c'est toujours plus d'actu et de divertissement et une audience en hausse continue... Avec un nouvel horaire, l'émission se relooke à l'approche des fêtes, lance la formule micro-trottoir et prévoit pour le mois de décembre une séquence « TM fête Noël » avec des trucs et astuces pour réveiller en beauté, des best-of de l'émission et plein de conseils en art de vivre selon la tradition africaine...

A voir sur Télé-Bruxelles le samedi toutes les heures 25' de 12h25 à 18h avec une rediffusion le mardi toutes les heures 25' dès 13h25
Egalement sur internet:
www.lesamisdetwetchi.com
☎ 02 648 85 95,
twetchi@lesamisdetwetchi.com

GUIDE CULTUREL DE BRUXELLES

Une vision descriptive et critique de tous les rendez-vous culturels et touristiques de l'année 2005, par la Fondation pour les Arts. Prix: 14,90 euros, en librairie.

CULTURELE GIDS VAN BRUSSEL

Een descriptieve en kritische visie op alle culturele en toeristische afspraken van het jaar 2005, door de Stichting voor de Kunsten.

Prijs: 14,90 euro, in boekhandel.

☎ 02/218 78 07 - info@agenda.



SOLIDAIRE PAR PLAISIR

L'association Famisol a pour objectif de trouver des personnes disposées à inviter chez elles un enfant porteur d'un handicap pendant une journée ou un w-e afin de permettre aux parents de souffler un peu. Une façon de voir la vie autrement, et de façon plus souriante!

☎ Famisol, 02 771 91 14,
www.famisol.be.

CERCLE DE PHILATELIE

Ce cercle existe à Ixelles depuis 1947. Lors des réunions, on peut acquérir les fournitures de philatélie et s'abonner aux nouveautés.

☛ Rue du Luxembourg 37 (1er étage)
☎ 02 720 06 92,
Jean-Marie Verkeeren
☎ Tous les dimanches de 9h à 12h

BRUXELLES BABEL

De nombreux jeunes préparent déjà le festival des 20 ans de Bruxelles Babel. Sont encore recherchés: des anciens participants au festival, des participants en arts plastiques et pour la confection des décors et des costumes, des participants musiciens, du matériel pour les décors et les costumes

☛ Tremplins asbl, Rue du Meiboom, 14, à 1000 Bxl
☎ 02 8008623/24,
tremplins@cocof.irisnet.be,
www.bruxellesbabel.irisnet.be

SIMILES: VOUS N'ETES PAS SEUL

L'asbl Similes Bruxelles est une association d'aide aux personnes atteintes d'un trouble psychique et à leurs proches. Fondée il y a plus de 35 ans, elle organise des groupes de parole animés par des professionnels, pour ceux qui veulent partager leur expérience et s'entraider. Elle propose également plusieurs conférences-débats, un service social, psychologique et juridique et un centre de documentation.

☛ Rue Malibran 43
☎ 02 511 99 99, bruxelles@similes.org, www.similes.org.
☎ Groupe de parole Similes Bruxelles-Centre: 13/12, accueil à 17h, réunion de 17h30 à 19h30

SOIREE NEPALAISE

La librairie Grigug et l'asbl Lotus Art vous invitent à une soirée de récolte de fonds: un repas népalais, une présentation de l'école soutenue par ce projet et un musicien népalais jouant de la musique typique. Tickets: 20 euros à payer d'avance (groupes de 5: 17 euros/personne).

☛ Deep Fusion, rue d'Italie 6
☎ 02 343 24 65,
lotusart@gmail.com
☎ 4/12

Vos infos pour l'agenda: infoixelles@1050ixelles.be
Uw info's voor de agenda: infoelsene@1050elsene.be





VIE DE QUARTIER

SPORT

FETES DE FIN D'ANNEE

DINER RUE DE L'ARBRE BENIT

Dîner de fin d'année organisé par le Comité de quartier XL-Nord.

☛ Rue de l'Arbre Bénit, entre le n°30 et la rue Keyenveld

☎ 0494 18 39 28 (M. Sadzot)

🕒 4/12

PAROISSE SAINTE TRINITE

La paroisse de la Ste Trinité a le plaisir d'inviter les seniors, en la chapelle-annexe, pour célébrer la fête de Noël.

A 16h, goûter amical.

☛ Paroisse Ste Trinité, rue de l'aqueduc 54b

☎ infos: 02 538 34 60

🕒 20/12 à 15h

SAINTE-NICOLAS EN BALADE

Animation et distribution de friandises en compagnie du Grand Saint.

☛ Chée d'Ixelles, chée de Wavre, quartiers Saint-Boniface et Matonge.

☎ TCM Porte de Namur, 02 512 01 71

☛ Place Flagey et environs immédiats.

☎ TCM Flagey, 02 640 02 13

🕒 4/12 de 13h à 18h

PERE NOEL SE PROMENE

Père Noël arpentera la chée d'Ixelles, chée de Wavre, quartiers Saint-Boniface et Matonge et distribuera des friandises aux petits et grands.

☎ TCM Porte de Namur, 02 512 01 71,

🕒 18/12 de 14h à 18h

Il se rendra aussi aux alentours de la Place Flagey...

☎ TCM Flagey, 02 640 02 13

🕒 23/12

ILLUMINATIONS DE NOËL A VELO

Pro Velo propose un vélotour spécial, ponctué par une halte vin chaud dans un lieu surprenant. C'est la 5ème édition de ce circuit, chaque année différent. Cyclistes déguisés et vélos décorés plus que bienvenus!

PAF: 8 euro / personne (6 euro/ location vélo - réservation recommandée)

☛ Lieu de départ:

La Maison des Cyclistes, rue de Londres 15

☎ 02 502 73 55,

velotourisme@provelo.org, www.provelo.org

🕒 18/12 de 19h à 22h

EMPLETTES DE NOEL

Ouverture des magasins le dimanche avant Noël.

☛ Chée d'Ixelles, chée de Wavre, quartiers Saint-Boniface, Matonge et place Fernand Cocq.

☎ TCM Porte de Namur, 02 512 01 71

🕒 19/12

TRADITIONS TCHEQUES DE NOËL

Après-midi découverte: dégustation de biscuits, chants, fabrication de décorations de Noël (pour enfants et adultes). Projection de contes tchèques traditionnels (st. angl.).

☛ Centre tchèque, Av. A. Buyl 150

☎ réservation 02/641.44.89 ou ccbrrussels@czech.cz

🕒 4/12 de 13h à 17h

MARCHES DE NOEL

RUE DE L'ARBRE BENIT

Organisé par le Comité de quartier XL-Nord et axé sur l'artisanat local (habitants du quartier et artistes).

☛ Rue de l'Arbre Bénit, entre le n°30 et la rue Keyenveld

☎ 0494 18 39 28

🕒 4/12

RESIDENCE VAN AA

Les résidents et le personnel de Van Aa vous invitent à leur traditionnel marché de Noël. Vous y serez accueillis dans une ambiance chaleureuse et festive en présence du Père Noël.

☛ Résidence Jean Van Aa, chée de Boondaal 94

🕒 11/12 de 14h à 18h30

PLACE SAINTE-CROIX

« Le » grand marché de Noël de la Commune... Sous chapiteau chauffé. Alimentation, décoration, cadeaux.

☛ Place Sainte-Croix

🕒 17/12 de 15h à 21h, 18/12 de 10h à 21h et le 19/12 de 10h à 20h

MARCHE DE NOËL HAÏTIEN

Objets artisanaux décoratifs et utilitaires, musique, livres, tableaux haïtiens et vente d'artisanat belgo-marocain.

☛ Echanges et Synergie, rue du Germeir, 4/6

☎ 02 646 52 42, easy@infonie.be, http://perso.infonie.be/easy/

🕒 18/12 au 23/12 de 11h à 20h et le 24/12 de 10h à 14h



FAIS DE L'ATHLE

Pourquoi?

Il y a mille raisons de faire de l'athlétisme: c'est facile et pas cher, une paire de baskets et un short suffisent, c'est bon pour la santé, c'est apprendre à se comporter en champion dans le sport comme dans la vie, quel que soit le niveau...

Comment?

Pour s'inscrire au Club IXEL-ULB (ou tout autre de la LBFA), il faut avoir 7 ans au moins et rentrer un certificat médical.

La LBFA

La Ligue Belge Francophone d'Athlétisme (LBFA), fondée en 1978, a pour mission de promouvoir l'athlétisme, un sport qui se compose des disciplines suivantes: sprint, 1/2 fond, fond, cross, courses sur route, sauts: hauteur - longueur - perche - haies, lancers: marteau - poids: javelot - disque. Ces disciplines comprennent 8 catégories hommes et dames.

La LBFA, c'est:

- 🕒 Plus de 7 600 dossards
- 🕒 51 clubs
- 🕒 Plus de 20 000 membres affiliés
- 🕒 Près de 300 meeting athlétiques dans son calendrier

Lieux d'entraînement

Centre Sportif de la Forêt de Soignes: Chaussée de Wavre 2057, 1160 Auderghem

Stade communal d'Ixelles: Rue Volta 18, 1050 Ixelles

Etangs des enfants noyés (parking): Drève du Comte, Drève des Tumuli, 1050 Ixelles

Infos

Groupe de jogging et/ou coureurs de fond:

Alex Dhaeze, entraîneur, tél. privé: 02/672.00.28 - tél. bureau: 02/627.46.00

Club XL-ULB:

Milou Blavier: 02 654 15 48 (matin), Grégory Hustache: 0477 76 24 56,

xl_ulb@hotmail.com, www.xl-ulb.be.tf

STAGES SPORTIFS

Stages d'initiation et multisports pour les jeunes de 4 à 15 ans: badminton, basket-ball, danse, judo, karaté, psychomotricité, tennis de table, athlétisme.

Journées multisports pour les adolescents (12-15 ans): escalade, patinoire, VTT, etc...

Prix: 5 jours 50*/75 euros, 4 jours: 40*/60 euros

Réduction de prix de 20 à 50 % sous certaines conditions.

* Ixellois ou fréquentant une école située sur le territoire de la Commune ou assimilés.

☛ Stade communal, rue Volta 18

☎ Service des Sports, cellule Animation sport, 02 515 69 12/13, stade.ixelles@brutele.be

🕒 27/12 au 30/12 et 3/01 au 7/01

COURS DE TENNIS

Le Service des Sports de la Commune organise des cours de tennis pour les adultes. Prix pour 10 cours (valable 3 mois): 50 euros (Ixellois ou assimilés)/60 euros. Réduction de prix de 20 à 50 % sous certaines conditions

☛ Stade communal d'Ixelles, rue Volta 18

☎ 02 515 69 12/13, stade.ixelles@brutele.be

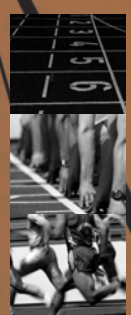
🕒 Mercredi de 11h à 12h

TENNIS DE TABLE

STAGE DE NOËL

Organisé par le Cercle de Tennis de Table Royal Alpa Ixelles et ouvert à tous. Possibilité de faire des demi-journées ou minimum 3 jours d'affilée. Prix: 50 euros pour 3 jours. Inscriptions jusqu'au mercredi qui précède le stage. Cours de tennis de table toute l'année les mercredis et samedis.

CLUB DU MOIS



☛ Rue du Viaduc 82A

☎ Frédéric Goffin, 02 647 14 99 ou 0475 20 34 23, fredericg@pointbat.be, http://www.alpaxelles.be.tf

🕒 27 au 31/12, de 9h à 12h et de 13h30 à 16h30

🕒 3 au 7/01/2005, de 9h à 12h et de 13h30 à 16h30

LA PALETTE IXELLOISE

Entraînements de tennis de table, matériel mis à disposition.

☛ La Palette Ixelloise, rue Américaine, 13

☎ 02 347 41 38 (soir) ou 0496 67 84 27

🕒 Les mardis de 19h30 à 22h30



PHARMACIES DE GARDE JUSQU'A 23H DIENSTDOENDE APOTHEKEN TOT 23U

29/11-3/12	ché de Wavre 88 Waverssteenweg - 02 511 15 87 pl. Ffagey 20 Flageyplein - 02 649 28 10 ché de Waterloo 606 A Waterlooostenweg 02 343 27 77
3/12-6/12	bld Général Jacques 64 Gen. Jacqueslaan 02 648 32 78
6/12-10/12	r. du Luxembourg 41 Luxemburgstraat - 02 511 04 34 pl. Georges Brugmann 31 G. Brugmannplein 02 344 95 69 r. du Bailli 35 Baliuwstraat - 02 537 03 84 av. de l'Hippodrome 161 Renbaanlaan - 02 649 62 20 ché de boondaal 312 Boondaalse Steenweg 02 647 93 83 r. Lesbroussart 12 Lesbroussartstraat - 02 648 63 72 av. Em. de Béco 34 Em. de Becolaan - 02 647 20 78 ché d'Ixelles 357 Elsenesteinweg - 02 648 04 19 av. L. Lepoutre 67 L. Lepoutrelaan - 02 344 80 98 square du Solbosch 29 Solboschsquare - 02 648 20 56
10/12-13/12	r. Tenbosch 68 Tenboschstraat - 02 344 07 94 ché de Wavre 259 Waverssteenweg - 02 648 53 73
13/12-17/12 17/12-20/12 20/12-24/12	ché de Wavre 181 Waverssteenweg - 02 512 52 36 r. J.B. Colyns 85 J.B. Colijnstraat - 02 344 27 74
24/12-27/12	
27/12-31/12	

Entre 23h et 9h :
appelez le 070 66 01 60

☎ www.fpb.be

Rendez-vous sur la place publique

Et si vous preniez la parole au prochain Conseil Communal ? Il vous suffit d'exercer votre « droit d'expression », nouveau maillon essentiel entre les citoyens et les élus. La volonté du Collège des Bourgmestre et Echevins est de tisser une toile permettant à tous de s'exprimer et de participer à la vie communale. Un travail aux multiples facettes, initié en bonne partie par l'Echevin de la Participation, Jean-Pierre Brouhon.



Il est permis d'interpeller !

Le 30 septembre dernier, pour la première fois, un Ixellois a interpellé oralement et publiquement le Conseil Communal. Soutenu par 150 signatures (condition sine qua non), Bernard Hennebert a choisi de défendre un accès à la culture plus large en proposant principalement d'ouvrir gratuitement, chaque premier dimanche du mois dès 2005, tous les musées établis à Ixelles. Ce faisant, il mettait en application le Règlement sur le droit d'expression du citoyen approuvé par le Conseil en avril passé. Celui-ci accorde deux nouveaux droits aux citoyens : « l'intervention » (par courrier, vis à vis du Collège) et « l'interpellation » (orale, au Conseil communal). Devant les conseillers et près d'une centaine d'habitants venus le soutenir, le porte-parole s'est exprimé durant les 15 minutes imparties. Ensuite, la parole a été donnée, pendant 5 minutes chacun, à l'Echevin de la Culture, aux chefs des groupes politiques de la majorité (ECOLO, PS, CDH) et à celui de l'opposition (MR).

Tous, dans leurs réponses, se sont montrés positifs et enthousiastes. L'Echevine Sylvie Foucart a annoncé une étude de faisabilité et la constitution d'un comité consultatif des usagers de musées. Plus d'infos sur cette thématique sur le site de Bernard Hennebert www.consoloisirs.be. Comme le souligne Jean-Pierre Brouhon, « Il y a tout lieu de se réjouir de cette première interpellation. Elle est le signe que le droit d'expression instauré il y a peu répond à une attente. J'espère que cette première utilisation sera suivie d'autres qui accentueront le rapprochement entre les autorités ixelloises et celles et ceux qui sont domiciliés à Ixelles ou qui y passent une partie de leur temps professionnel. » Car en effet, et c'est là l'originalité ixelloise par rapport à d'autres communes, il ne faut pas être obligatoirement domicilié à Ixelles pour user du droit d'interpellation. Plus précisément, 3 personnes sur 5 des 150 signatures requises doivent l'être, les autres pouvant juste être inscrites au registre des étrangers, disposer d'une seconde résidence ou travailler à Ixelles. Le Règlement du droit d'expression du citoyen est téléchargeable sur www.ixelles.be ou peut être obtenu auprès du Service de la Participation.

Rues citoyennes: votre rue en fête ?

Le Collège n'a pas attendu l'opération « Immeubles en fête » pour favoriser les rencontres entre voisins. Il y a 2 ans, les « rues citoyennes » ont vu le jour à Ixelles. Le principe est simple. Les candidats qui veulent organiser une fête dans leur rue envoient, 1 mois au moins avant l'événement, leur demande au Service de la Participation. La Commune, dans la mesure de ses possibilités, met alors à leur disposition des moyens logistiques (prêt de tables, chaises, podiums, sono). Elle introduit également une demande à la police pour obtenir les autorisations relatives à l'occupation de la voie publique.



Commune cherche partenaires

Un autre moyen de faire participer le citoyen à la chose publique, c'est de favoriser les associations. Voire de créer des projets rassembleurs. C'est ce qu'a fait le Collège avec l'événement de l'été, Flagey Olympique, qui faisait intervenir plusieurs services communaux, des associations visant les jeunes et l'asbl Flagey. Autre bel exemple, celui de « Porte de Namur – Matonge en fête et en musique », qui, sous l'égide des autorités communales, a fédéré les différentes animations existantes (brocantes, concerts,... organisés par les comités de quartier et les associations de commerçants) pour devenir une des plus grosses fêtes de quartier annuelles



de la capitale. La volonté de l'Echevinat de la Participation est de mettre sur pied de nouveaux dispositifs permanents pour ceux qui veulent participer à la bonne marche de la commune. La démarche est à double-sens : si le citoyen est invité à se rapprocher du politique, le politique se doit plus encore d'aller vers le citoyen et d'œuvrer au cœur de la vie civile et en phase avec celle-ci.

Autour du chantier Flagey

Pour bien participer, il faut être bien informé. C'est la double idée concrétisée autour du chantier du bassin d'orage à la Place Flagey. Si l'information sur les travaux dépend du Maître de l'ouvrage, à savoir la Région de Bruxelles-Capitale, la Commune a elle aussi à cœur d'informer la population et profite même de la palissade du chantier pour proposer de nouvelles façons de communiquer et mettre en exergue l'idée que la vie continue dans le quartier pendant les travaux. Outre les bacs lumineux réceptacles, depuis 2 ans déjà, de campagnes d'affichage citoyennes (un projet autogéré par les différents acteurs concernées tels les commerçants proches de la Place, Flagey asbl, la Cambre, le Marni et la Commune), et les deux panneaux dédiés aux Comités de quartier, on découvre depuis peu trois grandes nouveautés : un journal lumineux faisant défiler des infos « fraîches du jour », un panneau « trivision » (avec des infos sur les services communaux, les marchés ixellois et les travaux du bassin d'orage) et, en première bruxelloise, la projection sur grand écran et en musique de diapositives d'affiches de l'exposition en cours au Musée d'Ixelles « Les Murs s'affichent » (tous les soirs de 16h à 23h du matin).

Informations : Service de la Participation, 02 650 05 90, participation@1050ixelles.be, chaussée d'Ixelles 227a

Séances du Conseil communal sur www.ixelles.be

+ SUR LE WEB

Tout visiteur du site web communal [ixellois \(www.ixelles.be\)](http://www.ixelles.be) est informé des nouveautés sur le site grâce à une fenêtre pop-up qui s'ouvre lors de chaque visite. Il est aujourd'hui possible d'être tenu au courant des modifications et nouveautés sans pour cela se rendre sur le site web. Le site www.ixelles.be est le premier site public en Région bruxelloise à proposer un "fil RSS". Si vous vous équipez d'un lecteur RSS (logiciel ou page web dédiée, éventuellement gratuits), vous êtes informé des changements sur les sites que vous surveillez. Ce type de "fil info" est d'ailleurs aussi proposé par de grands sites d'information en ligne. Ce système permet même à un webmaster d'intégrer sur son site web (d'association, de comité de quartier, de groupe politique local) les titres des nouveautés du site communal (par exemple, en utilisant www.aktifpub.com - rubrique "Mise en page"). La rubrique "Au jour le jour" du site web communal accueille déjà plusieurs agendas (activités culturelles, sportives, participatives). L'agenda des travaux est maintenant géré directement par le Service des Travaux de manière à permettre de mettre en ligne très rapidement et avec un maximum de précision les informations sur les chantiers en cours et les prévisions de chantiers. Enfin, le Service de l'Information souhaite pouvoir répondre aux demandes des Ixellois qui veulent s'initier, se former à l'informatique et/ou à l'Internet. Toute initiative de ce type peut se signaler auprès du Service de l'Information (xlinfo@brutele.be). Pour en savoir plus sur le RSS (fils, annuaires): www.veille-citoyenne.be.

+ OP HET WEB

Iedereen die naar de website van de Gemeente Elsene surft (www.elsene.be) wordt op de hoogte gebracht van de nieuwigheden op de site dankzij een pop-up venster dat bij elk bezoek verschijnt. Zo kunt u voortaan op de hoogte blijven van de wijzigingen en nieuwigheden zonder dat u naar de website hoeft te gaan. De site www.elsene.be is de eerste openbare site in het Brussels Gewest die een "RSS-feed" aanbiedt. Als u een RSS-reader aanschaft (software of speciale webpagina, die soms gratis is), wordt u op de hoogte gehouden van de wijzigingen op de sites die u vaak bezoekt. Dit soort "info feed" wordt trouwens ook aangeboden door grote informatiesites online. Dankzij dit systeem kan een webmaster zelfs de titels van de nieuwigheden op de gemeentelijke site invoeren op zijn website (van een vereniging, wijkcomité, plaatselijke politieke groepering) (door bijvoorbeeld www.aktifpub.com - rubriek "Lay-out" te gebruiken). De rubriek "Van dag tot dag" van de gemeentelijke website bevat reeds verschillende agenda's (culturele, participatieve of sportevenementen). De agenda voor de werken wordt nu beheerd door de Dienst Openbare Werken, zodat informatie over de lopende werken en werven-vooruitzichten zeer snel en uiterst precies online kan worden gebracht. De Informatiedienst wil ook ingaan op de vragen van de Elsenaars die zich willen toeleggen op en meer willen leren over informatica en/of het Internet. U kunt hiervoor terecht bij de Informatiedienst (xlinfo@brutele.be). Wilt u meer weten over RSS (feeds, directories): www.veille-citoyenne.be.



LE SERVICE DE LA JEUNESSE S'AGRANDIT !

Deux nouveaux locaux ont été récemment ouverts à l'initiative de l'Echevin de la Jeunesse, Olivier Degryse, pour accueillir un public d'adolescents.

Le premier local, situé dans le parc de la rue du Viaduc, est ouvert depuis le mois de juin. Il s'agit d'un espace mis à disposition des animateurs du service de la Jeunesse et qui permet d'accueillir les jeunes adolescents du quartier. Le local est en voie d'être complètement réaménagé et équipé. Rappelons qu'en outre, le parc sera prochainement équipé d'un « espace sportif » pour adolescents ainsi que d'une petite plaine de jeux pour enfants.

Le second local est ouvert depuis la mi-octobre. Il s'agit du rez de chaussée d'une maison située rue du Vivier et appartenant au Foyer ixellois. Ce dernier, via une convention de location, met le lieu à disposition du service de la Jeunesse en vue de rencontrer les besoins spécifiques des adolescents. Concrètement, une école de devoirs destinée aux jeunes qui fréquentent le secondaire vient d'être ouverte. Très prochainement, un atelier informatique sera mis sur pied.

Enfin, l'échevin de la Jeunesse est par ailleurs aussi chargé de la Famille et des relations Intergénérationnelles. A ce titre, il envisage de développer dans le local de la rue du Vivier, en partenariat notamment avec le Foyer ixellois, un espace intergénérationnel destiné aux habitants du quartier.

Pour tout renseignement: contacter le service de la Jeunesse (02 515 69 02)



Afspraak op het openbare forum

En als u nu eens het woord nam tijdens de volgende gemeenteraad? U hoeft alleen maar uw "recht op inspraak" uit te oefenen, een nieuwe cruciale schakel tussen de burgers en de verkozenen. Het college van burgemeester en schepenen wil een forum tot stand brengen waar iedereen zich kan uitspreken en deelnemen aan het gemeentelven. Een werk met vele facetten, dat grotendeels op gang werd gebracht door de schepenen van participatie, Jean-Pierre Brouhon.



U mag interpellieren!

Op 30 september jongstleden werd de gemeenteraad van Elsene mondeling en openbaar geïnterpelleerd door een inwoner. Gesteund door 150 handtekeningen (noodzakelijke voorwaarde) pleitte Bernard Hennebert voor een bredere toegang tot cultuur, hoofdzakelijk met het voorstel om vanaf 2005 elke eerste zondag van de maand alle musea in Elsene gratis open te stellen. Hiermee paste hij het reglement op het recht op inspraak voor de burger toe, dat in april van dit jaar door de raad werd goedgekeurd. Dit reglement kent aan de burgers twee nieuwe rechten toe: de "interventie" (schriftelijk, gericht aan het college), en de "interpellatie" (mondeling, tijdens de gemeenteraad). In aanwezigheid van de raadsleden en een kleine honderd inwoners die hem kwamen steunen, sprak de woordvoerder zich uit gedurende de 15 minuten die hem waren toebedeeld. Vervolgens werd, telkens gedurende 5 minuten, het woord gegeven aan de schepenen van cultuur, aan de fractieleiders van de meerderheid (ECOLO, PS, CDH) en aan die van de oppositie (MR). Allen waren positief en enthousiast in hun antwoorden. Schepene Sylvie Foucart kondigde een haalbaarheidsstudie aan en de oprichting van een adviescomité van museumbezoekers. Meer informatie over dit onderwerp is te vinden op de website van Bernard Hennebert www.consoloisirs.be. Zoals Jean-Pierre Brouhon stelt, "Er is alle reden om zich te verheugen over deze eerste interpellatie. Zij is het teken dat het recent ingevoerde recht op inspraak aan een behoefte beantwoordt. Ik hoop dat het eerste gebruik van dit recht navolging zal krijgen en de toenadering zal bevorderen tussen de Elsene overheidsdiensten en de inwoners van Elsene of zij die hier een deel van hun beroepstijd doorbrengen." Want dat is het bijzondere aan Elsene in vergelijking met andere gemeenten, dat men niet verplicht in Elsene moet wonen om gebruik te kunnen maken van het recht op inspraak. Meer bepaald moeten van de 150 vereiste handte-

keningen, 3 personen op 5 inwoners zijn van Elsene, de anderen mogen gewoon zijn ingeschreven in het vreemdelingenregister, in Elsene over een tweede verblijf beschikken of er werken. Het reglement op het recht op inspraak van de burger kan worden gedownload op www.ixelles.be of is verkrijgbaar bij de dienst Participatie.

Burgerstraten: feest in uw straat?



Het college heeft niet gewacht op de operatie "Feest in het gebouw" om ontmoetingen tussen burens te stimuleren. Daarom werden 2 jaar geleden de "burgerstraten" in het leven geroepen in Elsene. Het principe is eenvoudig. Kandidaten die een feest willen organiseren in hun straat, dienen minstens 1 maand eer het evenement plaatsvindt, hun aanvraag in te dienen bij de dienst Participatie. In de mate van het mogelijke, stelt de gemeente hen dan logistieke middelen ter

beschikking (uitlenen van tafels, stoelen, podia, geluidsinstallatie). Tevens dient zij een aanvraag in bij de politie om de nodige vergunningen te krijgen om de openbare weg te gebruiken.

Gemeente zoekt partners

Een andere manier om de burger te betrekken bij het openbare leven, is door de verenigingen te steunen. Of door zelfs overkoepelende projecten uit te werken. Dat is wat het college gedaan heeft met het zomerevenement Olympisch Flagey, waarbij verschillende gemeentediensten, jongerenverenigingen en de vzw Flagey betrokken waren. Een ander mooi voorbeeld was "Naamsepoort - Matonge feest en maakt muziek", waar onder bescherming van het gemeentebestuur de verschillende bestaande animaties (rommelmarkten, concerten, ... georganiseerd door buurtcomités en handelsverenigingen) werden bijeengebracht tot een van de grootste jaarlijkse buurtfeesten van de hoofdstad. Het is de wens van de schepenen van participatie nieuwe permanente initiatieven op te zetten voor mensen die willen meewerken aan de goede gang van zaken in de gemeente. Deze maatregel werkt in twee richtingen: wordt de burger uitgenodigd zich dichterbij de politiek te bewegen, dan is de politiek nog meer verplicht naar de burger te gaan en temidden van de gewone mensen en in overleg met hen te werken.

Rond de bouwwerf Flagey

Om goed te kunnen meewerken, moet men goed geïnformeerd zijn. Dat is het dubbele idee dat wordt geconcretiseerd rond de bouwwerf van het stormbekken aan het Flageyplein. De informatie over deze werkzaamheden hangt af van de bouwheer, namelijk het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, maar ook de gemeente neemt de informatie van de bevolking ter harte. Zij maakt zelfs gebruik van de omheining rond de werf om nieuwe communicatiemogelijkheden voor te stellen en het idee uit te dragen dat het leven in de wijk tijdens de werkzaamheden gewoon doorgaat. Behalve de lichtbakken die reeds 2 jaar worden gebruikt voor affichecampagnes voor de burgers (een project dat geleid werd door de verschillende betrokken actoren zelf, zoals de handelaars in de buurt van het plein, de vzw Flagey, en de gemeente), en de twee panelen voor de buurtcomités, zijn er sinds kort weer drie belangrijke nieuwe elementen bijgekomen: een lichtkrant waar informatie "heet van de naald" (of toch bijna) wordt getoond, een "trivision"-paneel (met informatie over de gemeentediensten, de Elsense markten en de werkzaamheden aan het stormbekken) en, een première voor Brussel, de projectie op groot scherm en met muziek van dia's van affiches van de tentoonstelling die loopt in het Museum van Elsene, "Affiches aan de muren" (elke avond van 18u tot 1u 's ochtends).

Informatie: Dienst Participatie, 02 650 05 90, participation@1050ixelles.be, Elsense steenweg 227a

Zittingen van de gemeenteraad op www.ixelles.be





CHAPELLE DE
BOONDAEL (1463)
10 SQUARE DU VIEUX TILLEUL

Le hameau de Boondael se développe à partir du 15ème siècle à un carrefour de routes rurales importantes. Edifiée en 1463, agrandie en 1658 et reconstruite en 1842, la Chapelle de Boondael est un vestige de son centre historique, au même titre que deux anciennes fermes du 18ème siècle (n°11 et 12 du square) et d'un arbre remarquable, le « Vieux Tilleul », qui apparaît déjà sur une carte de 1717 !

L'édifice, surmonté d'un clocher, est bâti en briques sur un soubassement de grès, pierre qu'on retrouve dans les chaînages d'angle et dans les bandeaux de façade. Sa nef unique et le cœur sont magnifiquement éclairés par des baies en plein cintre.

Ce n'est qu'en 1860, que Boondael est érigé en une paroisse distincte de celle de Sainte-Croix (place Flagey). Elle fut dédiée à Saint-Adrien et, à cette époque, sa circonscription concernait 558 habitants.

Durant la première moitié du 20ème siècle, le quartier s'urbanise, notamment à l'occasion de l'Exposition Universelle de 1910 qui avait lieu au Solbosch. Avec l'augmentation de la population, le Conseil Communal d'Ixelles doit prendre acte en 1937 de la vétusté et de l'exiguïté de la chapelle. Le culte y sera néanmoins célébré jusqu'en 1943, année de la consécration d'une nouvelle église à quelques centaines de mètres de là, avenue Général Dossin de Saint-Georges, dédiée à son tour à Saint-Adrien.

Depuis, la Chapelle passe du service des Cult...es au service de la Cult...ure.

En effet, l'immeuble est une propriété de la Commune, on l'ignore trop souvent car sa gestion en a été confiée, au fil du temps, à diverses associations.

L'ouvrir à ses publics, à ses écoles, à ses artistes de manière large et lumineuse; l'affirmer comme un maillon important d'une politique culturelle cohérente, sur tout le territoire d'Ixelles, dans la région bruxelloise et au sein de nos communautés est une priorité de l'Echevinat de la Culture, dans une dynamique collégiale.

Le programme, les projets et les appels à participer vous seront présentés les 22 et 23 janvier, lors d'un week-end portes ouvertes.

Wanneer de gemeente een goede indruk maakt

Elsene informeert, en ze doet dit vaak. Om het tijdschrift dat u in handen hebt, de brochures, affiches, postkaarten en andere formulieren van de gemeente te maken en om de verenigingen in Elsene te helpen communiceren met hun publiek,... beschikt de gemeente over een uitstekend hulpmiddel (een belegging van meer dan 2 miljoen euro!): de gemeentelijke Drukkerij, nieuwe versie. Voorstelling voor diegenen die niet aanwezig konden zijn op de Opendeurgdag van 21 november. Afspraak met de Schepen van Drukkerij, Jean-Pierre Brouhon.

Achtergrond bij de « Malibran »...

Ze komt van ver, de gemeentelijke drukkerij, of liever, van diep: vóór de verhuizing naar de Herfststraat vorig jaar was de drukkerij ondergebracht in de kelderverdieping van het gemeentehuis (de zogenaamde « Malibran »).

Hier kon men uitstekende machines aan het werk zien, die echter verouderd waren omdat het werk zo sterk toenam in omvang en variëteit. Het personeel had plaats tekort in deze overvolle ruimte. In 2001 zette de Gemeenteraad het licht op groen voor de aankoop van het huidige gebouw, een oude industriële ruimte in de wijk van het Kerkhof van Elsene. In totaal moesten 2500 m² worden gerenoveerd en ingericht.

Terwijl de Architectuurdienst zich op zijn taak stortte, zorgde de administratieve cel van de Drukkerij ervoor dat er zo spoedig mogelijk een uitbesteding tot stand kwam: het budget van 75 miljoen BEF dat de oude meerderheid had uitgetrokken, werd door de nieuwe meerderheid, die best begreep wat er voor de burgers en de cultuur op het spel stond, opgetrokken naar 2,2 miljoen euro. Terwijl de Drukkerij dat jaar (2002) haar honderdste verjaardag vierde, werden op de kantoren de offertes van heel wat firma's onder de loep genomen om hightech materiaal te kunnen aanschaffen. Resultaat: sinds begin dit jaar is Elsene een van de best uitgeruste gemeenten van België als het op de drukkerij aankomt.

Een professionele tool voor het publiek

Net als elke gemeentedienst heeft ook de Drukkerij haar « eigen » schepen, met name Jean-Pierre BROUHON, die logischerwijze ook instaat voor Informatie en Participatie. Hij vindt het uit politiek oogpunt belangrijk dat we beter en steeds sneller kunnen drukken: « Dit komt twee prioriteiten binnen het College ten goede: enerzijds doen we aan voorlichting en anderzijds helpen we het verenigingsleven een handje. Naast het klassieke werk dat reeds op de oude persen gebeurde, kunnen we nu ook fijner werk aan zoals museumaffiches, bijvoorbeeld. Omdat we voortaan professionele kwaliteitsnormen kunnen hanteren en naleven, kunnen we opdrachten van buitenaf aannemen, zoals die van het NCOS en zijn 11.11.11-actie. Op die manier wordt Elsene een gemeente waar het begrip medewerking aan de ontwikkeling van de culturele en sociale sector een echt merkimgo vormt. » Trouwens: « Historisch gezien neemt de drukkerij een belangrijke plaats in binnen het bestuur. Nu de rol van de

openbare diensten erg vaak in vraag wordt gesteld, kunnen we aantonen dat een dienst als drukkerij, die vaak te kampen heeft met privatisering, haar plaats moet kunnen behouden binnen het bestuur omdat het haar rol als hulpmiddel voor openbare diensten alle eer aandoet. »

Machines en mannen

En vrouwen! Het team van de infografie, dat de lay-out van de documenten verzorgt en ze drukklaar maakt, bestaat voor drie vierden uit infografici. Het atelier en de binderij tellen 13 werknemers (waaronder één vrouw). Ze moesten allemaal overstappen van een bijna ambachtelijke werkwijze naar een fase waarin elektronica heer en meester is. Bovendien wordt de drukkerij beheerd door een team van administratieve medewerkers. Het paradepaardje van het nieuwe machinepark is ongetwijfeld een middelgrote vierkleurenpers, die vier keer zo snel in vier kleuren drukt als voorheen (16.000 exemplaren per uur, 14.000 recto-verso) ter vervanging van een eenkleurenpers uit 1974. Een nieuwe tweekleurenpers met ongeveer dezelfde kenmerken verving een machine die in 1970 was aangekocht. Daarnaast is er een assembleermachine met een afwerkingsgroep voor middelgroot drukwerk. De infografie werd uitgerust met nieuwe computers, performante printers voor de drukproeven en een flashmachine met online ontwikkelaar om films te maken die later worden gebruikt bij het drukken. Achter de drukkerij kreeg de binderij een warmlijmmachine voor rechthoekige ruggen.

Drukken, OK, maar voor wie dan?

De gemeentelijke drukkerij « verbruikt » een jaarlijks werkingsbudget van 1,1 miljoen euro (alle kosten inbegrepen) en meer dan 2,5 miljoen bladen papier per jaar... Maar waarvoor? Nee, u kunt uw visitekaartjes hier niet laten drukken, de openbare dienst is geen concurrent van de privé-sector. U kunt daarentegen wel genieten van de duizenden drukwerken die de Herfststraat 38-42 verlaten. Ze gaan over allerhande onderwerpen, zoals renovatiepremies, sportstages, openbare netheid, sociale diensten, scholen, tentoonstellingen in het Museum van Elsene...

Alle gemeentediensten doen een beroep op de drukkerij, maar ook de politiezone Brussel-Elsene, verenigingen en instellingen (zoals het CNCd, het Platform Aids-preventie, de vzw Flagey ...). Daarbij mogen we natuurlijk de maandelijkse oplage van 50.000 exemplaren van uw tijdschrift Info Elsene niet vergeten.



Gemeentelijke Drukkerij van Elsene,
Herfststraat 38-42 , tel. 02 515 76 26

Drukwerk vindt u terug en kan u meenemen
op de Informatiedienst, Elsene steenweg
227a, tel. 02 650 05 80

Quand la Commune fait bonne impression

Ixelles informe, et informe beaucoup. Pour réaliser le journal que vous tenez entre les mains, les brochures, les affiches, cartes postales et autres formulaires communaux, pour aider les associations ixelloises à communiquer avec leurs publics,... la Commune s'est doté d'un bel outil (plus de 2 millions d'euros d'investissements !): l'Imprimerie communale, nouvelle version. Présentation pour ceux qui n'ont pas pu la visiter lors des Portes Ouvertes le 21 novembre dernier. Le point avec l'Echevin de l'Imprimerie, Jean-Pierre Brouhon.



Des dessous de « La Malibran »...

Elle vient de loin, l'imprimerie communale, ou plutôt, des profondateurs: avant son déménagement rue de l'Automne l'an passé, elle était nichée dans les sous-sols de la maison communale (dite « La Malibran »). On pouvait y voir à l'œuvre des machines superbes, mais dépassées vu la variété et le nombre croissant de travaux. Le personnel, lui, se sentait à l'étroit dans un espace saturé. En 2001, le Conseil communal vote l'acquisition du bâtiment actuel, un ancien espace industriel dans le quartier du Cimetière d'Ixelles. Au total, 2500 m² à rénover et à équiper. Pendant que le service de l'Architecture s'attèle à la tâche, la cellule administrative de l'Imprimerie met sur pied son marché public le plus conséquent: un budget de 75 millions de francs belges prévus par l'ancienne majorité, et portés à 2,2 millions d'euros par la nouvelle majorité pour qui cet enjeu citoyen et culturel est essentiel. Alors que l'Imprimerie fête cette année-là le centième anniversaire de sa création (en 2002), dans les bureaux, on examine

les offres de nombreuses firmes pour acquérir un matériel de pointe. Résultat: depuis le début de cette année, Ixelles est l'une des communes belges les mieux outillées en matière d'imprimerie.

Un outil de pro pour le public

Comme tout service communal, l'Imprimerie a « son » échevin, qui est aussi et assez logiquement celui de l'Information et la Participation: Jean-Pierre Brouhon. Selon lui, pouvoir imprimer mieux, plus et plus vite est politiquement important: « Cela nous permet de servir deux priorités du Collège: l'information d'une part, et le partenariat avec le milieu associatif d'autre part. Au-delà des travaux classiques déjà exécutés sur les anciennes presses, il est devenu possible d'imprimer des travaux délicats destinés au grand public. Le fait que l'on puisse désormais respecter des standards de qualité professionnels nous permet de répondre à des demandes extérieures comme dans le cas du CNCD et son opération 11.11.11. Par ce biais, Ixelles devient une commune où le concept de participation au développement des secteurs culturel et social consti-

tue une véritable image de marque. » Et puis: « Historiquement, l'imprimerie occupe une grande place dans l'administration. En ces temps où le rôle des services publics est très souvent remis en question, il est bon de montrer qu'un service aussi exposé à la privatisation que l'est une imprimerie, est destiné à conserver sa place au sein de l'administration dès lors qu'il remplit pleinement son rôle d'outil mis à disposition d'acteurs publics. »

Des machines et des hommes

Et des femmes ! L'équipe de l'infographie, qui met en page les documents et les prépare pour l'impression, en compte 3 sur 4 infographistes. A l'atelier et à la reliure, on dénombre 13 personnes (dont une femme). Tous ont dû passer d'une façon de travailler presque artisanale à un stade où l'électronique est reine. L'imprimerie est en outre gérée par une équipe administrative.

La star du nouveau parc machines est certainement une presse 4 couleurs moyen format permettant d'imprimer en quadrichromie 4 fois plus vite qu'avant (16 000 exemplaires à l'heure, 14 000 en recto-verso) remplaçant une presse 1 couleur de 1974. Avec presque les mêmes caractéristiques, une nouvelle presse 2 couleurs a remplacé une machine acquise en 1970. Citons également une assembleuse avec groupe de finition pour imprimé moyen. L'infographie s'est vue équipée de postes de travail informatiques neufs, d'imprimantes performantes pour le tirage d'épreuves et d'une flasheuse avec développeuse en ligne pour réaliser les films servant à l'impression. En aval,

le service reliure a reçu une encolleuse à chaud pour dos carré.

Imprimer, oui, mais pour qui ?

L'imprimerie communale « consomme » un budget annuel de fonctionnement d'1,1 millions d'euros (tous frais compris) et plus de 2,5 millions de feuilles de papier par an... Mais pour quoi ? Non, vous ne pouvez pas y faire imprimer vos cartes de visite, le service public ne pouvant faire concurrence au privé. Par contre, vous pouvez profiter des milliers d'imprimés qui sortent du 38-42 de la Rue de l'Automne, sur des sujets aussi divers que les primes à la rénovation, les stages sportifs, la propreté publique, les services sociaux, la Maison de l'Emploi, les écoles, les expositions au Musée d'Ixelles... Tous les services communaux font appel à l'imprimerie, mais aussi la zone de police Bruxelles-Ixelles, des associations et institutions (comme le CNCD, la Plate-Forme Prévention Sida, Flagey asbl,...). Sans oublier les 50 000 exemplaires mensuels de votre journal Info Ixelles.

Imprimerie communale d'Ixelles, rue de l'Automne 38-42, tél. 02 515 76 26

Imprimés à découvrir et à emporter au Service de l'Information, chaussée d'Ixelles 227A, tél. 02 650 05 80

SERVICE DE LA COMMUNE D'IXELLES SERVICE DE L'INFORMATION, 227A CH. D'IXELLES, TÉL. 02 650 05 80 xinfo@brutele.be • www.ixelles.be

EEN PUBLICATIE VAN DE GEMEENTE ELSENE - DIENST INFORMATIE 227A ELSENSE STEENWEG, TEL. 02 650 05 80 xinfo@brutele.be • www.elsene.be

COMITÉ DE RÉDACTION/REDACTIECOMITÉ: Jean-Pierre Brouhon, Godelieve Bonnet, Sébastien De Pauw, Pascal Devos, Maryvonne Flahaut, Luc Heyneman, Xavier Melchior, Ans Persoons, Yves Rouyet, Patricia Schmitz

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO/ HEBBEN AAN DIT NUMMER MEEGEWERKT: Philippe Allard, Philippe Bovy, Roger Burton, Delphine Cugnon, Joëlle Goulart, Fabienne Hanon, Roland Pêre

SECRÉTARIAT DE RÉDACTION/ REDACTIESECRETARIAAT: Françoise Gauder PHOTOS/FOTO'S: Georges Strens (Serv. Inform. Dienst), S. Fisch O. Abdelkader, M. Binstock, Flagey, B. Gossens

MISE EN PAGE/VORMGEVING: Infographie communale/Gemeente Infografie Infographiste: Valérie Lebrun Couverture: La danse du feu. Folies bergère de Jules CHERÉt - Musée d'Ixelles-Museum van Elsene

IMPRESSION/DRUK: Imprimerie communale/Gemeentedrukkerij

EDITEUR RESPONSABLE/ VERANTW. UITGEVER: Jean-Pierre Brouhon, Echevin de l'Information et de l'Imprimerie/ Schepen van Informatie en Drukkerij, chaussée d'Ixelles 168 Elsensessteenweg 1050 Ixelles-Elsene xinfo@brutele.be • www.ixelles.be

Vos infos pour l'agenda: infoixelles@1050ixelles.be Uw info's voor de agenda: infoelsene@1050elsene.be



**IMPRIMÉ SUR CYCLUS PRINT 100% RECYCLÉ
GEDRUKT OP CYCLUS PRINT 100% GERECYCLEERD**

